

# PARIS-BALEARES

Président Fondateur: Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38 Rue Cérés - REIMS

El antiguo Concejo Andritxol

## Patriotismo ejemplar de tres jurados

### EL PUEBLO CONTRA LOS PRIVILEGIOS

Volvamos a hacer funcionar la famosa máquina del tiempo de H. G. Wells, para viajar a velocidad mayor que la de la luz y así, poder remontarnos al pasado. Estamos de nuevo en los albores del siglo XVIII, en la plaza del pueblo. Vemos unos grupos, discutiendo animadamente, delante de las tabernas. Algunos de los hombres van armados. Las noticias que llegan sobre la marcha de la guerra de la Sucesión, no son tranquilizadoras, como es sabido, Mallorca estaba a favor de Don Carlos de Austria, y contra Felipe de Anjou, de la rama francesa de los Borbones. Nuestro pueblo está organizado militarmente. Hay un jefe en cada barrio. El de la Coma Mayor (Calenta) es Guillermo Covas, "Poloni"; otra partida está mandada por Guillermo Pujol, "De Son Moner"; otra, por Guillermo Porsell, "d'Andritxol". Figuran también en el movimiento, Bernardo Palmer, "De Son Miquel"; Pedro Juan Palmer, "De Son Benet"; Baltasar Alemany, "Te-la", Guillermo Covas, "De Sa Plana"; Antonio Alemany, "De S'Uqueria"; Antonio Juan, "De Son Prim"; y casi todos los hombres varones, mayores de edad. Las fuerzas locales están a la orden de Matías Pujol "Guida", y la organización de la isla, bajo el comando general del noble Don Salvador Truyols, a la sazón dueño de la finca de Son Más. A favor de Felipe de Anjou está la noble familia de Fortuny de Ruescos, propietario de la finca "Son Fortuny", con unos pocos parciales.

La guerra había tomado en 1712 un sesgo malo para los mallorquines. Inglaterra y Holanda retiraron su apoyo a Carlos de Austria —Carlos había sido nombrado Emperador— y ambas potencias se disponían a reconocer a Felipe de Anjou como Rey de las Españas, en el deseo de mantener en la Europa continental un favorable equilibrio de poderes. Con tales deserciones, los aliados de los Austria quedaron debilitados. No obstante, Cataluña y Mallorca decidieron resistir. Más, ¿qué les importa

ba a mallorquines y andritxoles, una lucha dinástica entre dos príncipes extranjeros? En realidad, muy poco. La lucha dinástica era sólo un pretexto porque lo que realmente se ventilaba era el viejo pleito de los derechos del bajo pueblo contra los privilegios de la nobleza. Y los andritxoles, como en el caso de las enconadas luchas de pageses y ciudadanos en el Siglo XV, o a raíz del profundo movimiento social de las germanías en el Siglo XVI, estaban al lado del pueblo. Este era el tema que justamente angustiaba y apasio-

(Sigue en la pág. siguiente)



La histórica plaza de San Pedro, escenario de los más significativos episodios de Andraitx y su comarca. (Foto R. Ferrer, Andraitx).

## Le Pape et la Paix mondiale

Trop souvent, et trop de gens, pensent à tort, que le Pape, donc l'Eglise, n'ont rien fait, ne font rien pour le Paix mondiale. Il serait trop facile de répondre à tant de mauvaise foi, pour ne pas dire d'ignorance. Les deux derniers documents pontificaux "Pacem in Terris..." de S. S. Jean XXIII et la dernière Encyclique du Pape Paul VI, du 19 Sept. 1966, ap-

portent à ceux qui l'ignorent encore la position du Chef de l'Eglise, donc de l'Eglise Catholique, devant le grave problème de la paix.

Nous laissons les lecteurs intéressés rechercher et relire l'Encyclique de SS. Jean XXIII, la traduction française se trouve dans toutes les Bonnes Librairies, principalement à la Bonne Presse, 5 rue Bayard, Paris, 8<sup>e</sup>. Pour

aujourd'hui, notre propos est de mettre sous les yeux de nos lecteurs les principaux passages de l'émouvant appel de Paul VI, en faveur de la paix:

"...Tout se conjugue, pour conduire le monde aux pires catastrophes...

...Le Saint-Siège n'a rien négligé pour la cause de la paix...

...Que tous ceux dont cela dépend ménagent les conditions nécessaires à l'arrêt des hostilités!...

...Au nom du Seigneur, Nous crions: "Arrêtez!"

Au nom du Seigneur, Nous crions: "Arrêtez!" Il faut se rencontrer; il faut en venir à conférer et à négocier en toute sincérité. C'est maintenant qu'il faut régler les conditions pour mettre un terme aux conflits, serait-ce avec quelque désavantage; car il faudra bien qu'ils soient réglés, non sans peut-être d'énormes dommages et désastres dont, pour le moment, on ne peut imaginer l'horreur. La paix à établir doit être cependant basée sur la justice et la liberté, elle doit donc respecter les droits des hommes et des communautés —autrement, elle serait précaire et instable...

...Le Christ est le Prince de la Paix...

...Marie est la Reine de la Paix... c'est donc en toute assurance que Nous mettons notre espoir en Elle,

## Son dernier automne...

Aimez-vous l'automne?... Pour moi, c'est la plus belle des saisons. Soir et matin, les lointains se font roses, violets ou mauves. Les brumes matinales laissent des milliers de diamants sur tout ce qu'elles touchent. L'air se fait plus frais, le soleil moins chaud... Quant à la Nature, elle revêt son plus beau manteau. La ramure de nos forêts se pare de mille couleurs. Toutes les teintes du vert s'épuisent dans l'effort de l'artiste qui, patiemment, les étale sur sa toile, qu'il voudrait criante de charme et de vérité. Les jaunes y sont éclatants de rouges, de vermillons et de rouilles du plus bel effet...

Peu à peu, la forêt se dépouille de sa merveilleuse frondaison. Pluies et rafales de vent en viendront bientôt à bout: ce sera la chute des feuilles

"qu'on ramasse à la pelle..." dans nos squares, ou qu'on foule à belles enjambées sous les taillis... tandis que dans l'air s'évapore comme un parfum fait de terre humide et des senteurs fades des sous-bois...

Où, j'aime l'automne, quand la Nature s'est parée de ses plus belles teintes avant d'abandonner ses plus beaux atours et... mourir! Quel plus bel exemple pour l'homme! Mourir... mais en beauté!

Cet automne-là, de sa chambre de malade, José le Majorquin regardait lui aussi cette nature qui se meurt. Pensif, il revoyait, comme en rêve, la chère terre natale. Là-bas aussi, c'était l'automne. Les arbres perdaient leur ramure... dans la plaine,

(Suite page suivante)

(Suite page suivante)



# Patriotismo ejemplar de tres jurados

(Viene de la pág. anterior)

naba a los andritxoles reunidos en la plaza para deliberar y decidir. La consigna fue, como decíamos, de continuar la guerra a ultranza.

## SEQUIA Y MALAS COSECHAS

Había en el recinto otros grupos formados por campesinos de ceño adusto y arrugado. Aquí se hablaba de otra calamidad: de la sequía imperante y de la segura pérdida de las cosechas. Una vez más se proyectaba sobre los valles y montañas, el fatídico y temido espectro del hambre. La gente de la comarca tenía que vivir mayormente de lo que producía el campo. En aquellos tiempos, la economía del agro se sostenía sobre este trípode: cereales, viña y olivares. Estos cultivos eran explotados en forma rutinaria y primitiva, y estaban condicionados como ahora, a las lluvias. El rendimiento era escaso y el pan escaseaba. Menos mal que teníamos las hortalizas, los frutales, los higos chumbos, los algarrobos y otros productos de los campos y los bosques. El ganado de cerda era el principal productor de carne. (Las matanzas son muy antiguas y no es raro que fueran motivo de alegría y alborozo. Eran el anticipo a una buena despensa, en los meses duros del invierno). El ganado cabrio, suministraba la leche, consumida mayormente por los enfermos y niños. Las ovejas, procuraban la lana para el abrigo. También el mar nos proporcionaba pescado fresco y sabroso. Hecho digno de interés: apenas existían almendros. El cultivo intensivo del almendro, se inició en la segunda mitad del siglo XVIII, por iniciativa de la Sociedad de Amigos del País, y es el que más se adapta a nuestro medio.

El cultivo más importante era entonces el del trigo, para el cual nuestras tierras no son muy apropiadas. Caminando por los parajes diversos de nuestro valle, se observa como el Concejo estaba arruinado, nada, fueron intensamente cultivadas por nuestros antepasados, aún en la misma cima de las montañas, como en el caso de las "rotas". La lucha del andritxol con la naturaleza hostil a los cultivos, ha sido realmente épica. Así como ahora se pagan a precio de oro las rocas de la costa, en el pasado debía tener una alta cotización, un mero "cortó" de tierra para la labranza. Era aquella una economía más dura y difícil; pero era también más sólida que la actual. Como decíamos, los habitantes de nuestro valle tenían que sustentarse con lo que sacaban del campo y del mar. Consumían lo que eran capaces de producir. Hoy podemos importar toda clase de artículos, a cambio del sol y de la belleza de nuestros paisajes. Hay bonanza económica, basada casi exclusivamente en el turismo. La vida aún es difícil para el agricultor y las lluvias siguen siendo esquivas y caprichosas.

La actividad marítima, en las primeras décadas del Siglo XVIII, restó brazos a la agricultura y muchos propietarios, por falta de jornaleros o por no poder pagar los sueldos que se exigían, se vieron precisados a abandonar y dejar sus tierras, en-

tregando a los censatarios y curiales, que sin tregua los acosaban, la administración de las mismas. Existían buen número de fincas secuestradas y no se podía comprar semilla para sembrar. Ante tan trágica situación —repetida a menudo en el curso de nuestra historia— los particulares tenían que recurrir al Concejo, el cual tenía entonces una administración autónoma.

## ELECCION DE JURADOS

Precisamente en 1712, por las fiestas de Pentecostés se habían hecho los nombramientos del Concejo, con las formalidades usuales. Reunidos en el atrio de la Iglesia, se habían elegido primeramente el baile o batle y sus lugartenientes. Según el sistema entonces vigente de "saco y suerte", el baile (batle) era escogido de una terna que presentaban al Juez del Pariage. Los jurados eran elegidos por suerte, pues los nombres de todas las personas mayores de 25 años, elegibles, estaban insaculados o metidos dentro de sacos. Un niño menor de 7 años, sacaba una bolita para cada cargo de jurado o consejero. En la bolita había un nombre de una persona que automáticamente resultaba elegida. Hecho el sorteo, las nuevas autoridades juraban el cargo, en ceremonia solemne. Creemos oportuno aclarar que los alcaldes se nombraban entre las personas que formaban el "brazo mayor", es decir, los mayores contribuyentes de entonces. Para ser jurado o consejero, se exigía en el Siglo XVIII, saber leer y escribir, que "no se tuviera mala fama", que "no se fuera enemigo del Rey" y que no se fuera jornalero. Debido a tales requisitos, para los altos cargos, al correr de los siglos, suenan los nombres de unas pocas familias, las más pudientes de cada época.

En las elecciones de 1712 resultaron elegidos, las tres personas siguientes: El honor **Guillermo Ensenyat**, "**De Son Nadal**"; **Baltasar Alemany** "**Tela**" y **Pedro Alemany**, "**De son Tió**".

Queremos destacar dichos nombres, porque aceptaron y juraron el cargo, a pesar de los difíciles momentos que el pueblo atravesaba por causa de la guerra, de las malas cosechas y del bandolerismo. Era difícil aceptar y hacer frente a una situación de derrota, pues en todas las guerras los vencidos tienen que arrastrar dolorosas consecuencias: la vida, la libertad, el destierro, la ruina etc. Las tres personas elegidas no vacilaron, a pesar de los riesgos graves, en asumir su responsabilidad. Tuvieron que dar trigo al pueblo; y como el Concejo estaba arruinado, adquirieron el cereal respondiendo con sus propios bienes y fincas. Pero es el caso que en 1715 ocurrió lo inevitable: que Mallorca se rindió a Felipe V. El Concejo quedó fulminantemente destituido. Se tomaron duras represalias contra los derrotados. Se publicó el Decreto de Nueva Planta y terminó la autonomía de los municipios. Desde 1715 el Concejo se llamará Ayuntamiento, los jurados serán Regidores, nombrados no por el pueblo, sino de Real Orden. Comenzamos, pues, un período de riguroso centralismo. Expiraron en

Mallorca los privilegios y las franququezas y fueron abolidos los Usatges, leyes de Mallorca, Cataluña y Aragón. Es en esta fecha que se cambia el nombre de Ciutat de les Mallorques, por el actual de Palma. Pero nuestra capital sigue siendo para muchos de nosotros que aún recordamos a "En Miquel de Ses Titres" (¿anar a Ciutat?), la Ciutat de les Mallorques.

## GESTO NOBLE Y PATRIOTICO

Pero volviendo a los últimos jurados que tuvo el pueblo de Andraitx de acuerdo a las más viejas y rancias instituciones patrias, debemos decir que los nuevos concejales nada quisieron saber de los préstamos para la compra de semilla y tanto los jurados como sus familias sufrieron serios quebrantos económicos o quedaron arruinados, además de otros castigos y persecuciones.

Ante el gesto de los jurados, tan noble y patriótico, el historiador Don Juan Bautista Enseñat se en-

tusiasma y escribe: "Los jurados no sólo atendían al bien común de la Universidad (municipio), más también a cada uno de los vecinos como si fueran padres o jefes de cada una de las familias, hacían préstamos de la importancia que se manifiesta y que dado el valor que tenía entonces la moneda, equivaldría a 100.000 pesetas (se refiere a 1918, pues en la actualidad se puede calcular en más de cinco millones); los repartían después a cada uno según las necesidades que tenían, dándoles un plazo de más de 25 años para reintegrar el capital, y hasta daban sus propios bienes en garantía para responder de los insolventes!". Después, llevado de su pasión política, nuestro erudito sacerdote añade: "¡A cuántas tristes reflexiones no se prestan estos bellísimos rasgos de desprendimiento de aquellos verdaderos padres de los pueblos, comparados con el criminal y atentatorio egoísmo de los concejales y caciques modernos, verdaderos vampiros de la población y ver-

(Termina en la pág. siguiente)

# Le Pape et la Paix mondiale

parmi l'émoi et le crainte qu'inspirent les troubles actuels.

...Le Rosaire, prière efficace... puisque quand les maux deviennent plus graves la pitié de Dieu doit grandir, Notre souhait le plus, Vénérables Frères, esta que suivant votre initiative, vos invitations et votre impulsion, on invoque plus instamment durant le mois d'Octobre Marie notre Mère, comme Nous l'avons déjà fait entendre par la pratique pieuse du Rosaire. C'est là une forme de prière très adaptée au sens du peuple de Dieu, très agréable à la Mère du Seigneur et si efficace pour obtenir les dons du ciel.

Cette prière, le second Concile Oecuménique du Vatican l'a recommandée à tous les enfants de l'Eglise de façon bien certaine, encore que non explicite, en disant: "Qu'on fasse grand cas de ces pratiques et exercices de dévotion envers Marie que le Magistère a recommandé au cours des siècles". (Constitution dogmatique sur l'Eglise, n° 67).

Cette pratique si féconde ne sert pas seulement à endiguer le mal et à conjurer les désastres, comme le montre clairement l'histoire de l'Eglise; elle favorise aussi grandement la vitalité chrétienne: "Avant tout, elle nourrit la foi catholique en faisant méditer, fort à propos, les mystères du salut et elle élève notre pensée au niveau des vérités de la Révélation. (Encycl. De Pie XI: "Ingravescentibus malis" 29 Sept. 1937).

...Le 4 octobre, jour de prière pour la Paix...

...Ainsi donc, durant le prochain mois d'octobre, dédié à Notre-Dame-du-Rosaire, qu'on redouble de prières et de supplications! Plus spécialement le 4 Octobre, anniversaire de notre visite à l'Organisation des Nations Unies

...O Bienheureuse Vierge, dans votre bonté maternelle, regardez tous vos enfants! Voyez l'inquiétude des Pasteurs qui redoutent les horreurs d'une tempête pour les troupeaux confiés à leur responsabilité! Montrez-vous attentive à l'angoisse de tant d'hommes, pères et mères de famille,

que préoccupe le sort de leurs enfants, comme le leur et qui portent les pires tracas. Apaisez les dispositions des belligérants et inspirez-leur "des pensées de paix"! Faites que Dieu, Vengeur de la Justice lésée, agisse selon sa miséricorde, restitue aux peuples la tranquillité si désirée, et leur assure une ère très longue de véritable prospérité!

Donné à Rome, près Saint-Pierre, le 15 Septembre 1966, en la quatrième année de notre Pontificat.

PAULUS P. P. VI

## Son dernier automne...

le laboureur traçait ses premiers sillons... la montagne se faisait plus claire... et la ménagère rentrait ses provisions d'hiver dans les celliers...

Cet automne-là sera le dernier. Il le sait... Il le sent... Aussi, il veut communier une dernière fois à cette fêerie de la nature... Ces derniers coloris, il veut les fixer dans son esprit... ces senteurs de la terre, il veut les respirer à pleins poumons... ces dernières caresses du soleil il veut en savourer la douceur et le charme, il veut les sentir longuement sur ses mains amaigries et défaits par la travail et la souffrance...

Longtemps il reste ainsi mélancolique et douloureux. Puis, soudain, il appelle la compagne de sa vie: "Maria! Maria! obri aquesta finestral! Qu'entri aquí aquest sol, aquest sol de la nostra Mallorca!... Et Maria, tremlante, ouvrit largement la fenêtre. Un doux soleil envahit la chambre du vieux majorquin, une brise légère venue de bien loin lui caressa le visage et José le Majorquin s'endormit hereux, sous l'adieu tendre et mystérieux de son dernier automne..."

Joseph RIPOLL



Actualidad arraconense

# Adiós a nuestras monjitas

Era víspera de la fiesta de Ntra. Sra. de La Trapa, cuando empezaba a anochecer. Nuestras calles y plaza, vestían sus mejores galas. El aire un tanto cálido, se nos ofrecía con suavidad entremezclado con las primicias de un sutil aroma a mirto. Los típicos chirrimiers, dcambulaban solitos por nuestras calles soplando a pulmón lleno, con ánimo de arrancar

## Patriotismo ejemplar de tres jurados

(Viene de la pág. anterior)

dugos unos de otros, cebando sus odios y venganzas en los que ciegameamente no se someten a su despota voluntad y siguen como mansos borregos sus caprichos!"

Don Juan Bautista Enseñat veía el pasado como una época dorada. No obstante, la historia nos enseña que nuestra comarca fue escenario de repetidos desmanes y violencias. Nuestros antepasados fueron protagonistas de hazañas nobles; pero también de atropellos incalificables.

En 1715, también existían poderosos grupos de presión en la capital y a veces, los sorteos y elecciones de jurados eran protestados, desde arriba. Se hacían jugar poderosas influencias para la citada elección de los alcaides y jurados. Es decir, que en todas las épocas ha existido "bueno" y "malo", hombres honestos y sacrificados y otros, "aprovechados". Y precisamente por esta desigualdad de conducta y procedimientos en el manejo de los asuntos públicos, debemos destacar a los más abnegados, valerosos y honrados para que sirvan de ejemplo y estímulo a las generaciones nuevas. Hoy queremos destacar —repetimos— a estos tres nombres —Guillermo Ensenyat, "De Son Nadal", Baltasar Alemany "Tela" y Pedro Alemany "De Son Tió"— porque fueron los tres últimos jurados del Concejo de Andraitx elegidos por el pueblo, porque aceptaron el cargo de tiempos de una gran conmoción política, porque salieron económica y moralmente con grandes quebrantos y porque en el tejer y destejer de la historia, pertenecen a la categoría de los equivocados. Hay muchos héroes anónimos en los anales de nuestro pueblo. En el anonimato hubieran quedado también los mencionados jurados, si un andritxol erudito y curioso como Don Juan Bautista Enseñat, enamorado de su terruño y de su gente, revolviendo papeles viejos, no los hubiera sacado del olvido. Esperemos que los jóvenes de hoy sigan su ejemplo, proyectando luz sobre su pasado. Por de pronto, nuestra generación debería rendir homenaje póstumo a los mencionados jurados grabando sus nombres modestos y olvidados en algún sitio público, quizás en la misma Casa Consistorial.

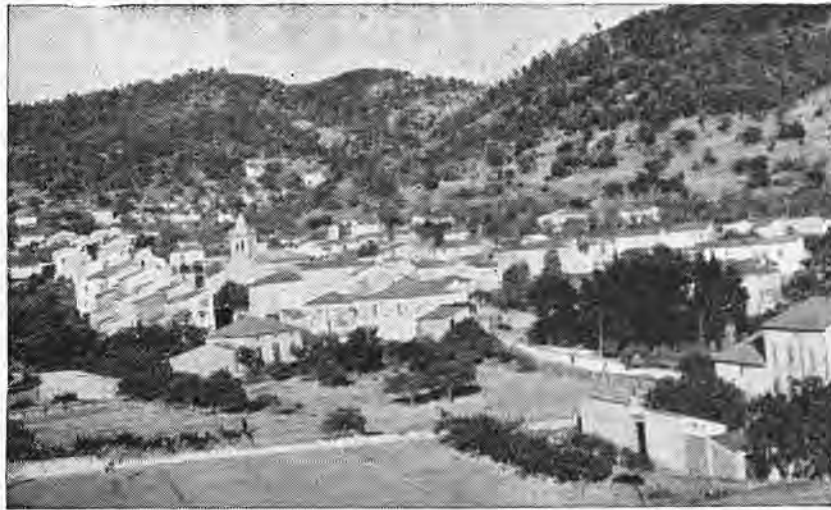
Deberíamos demostrar que todo gesto patriótico y abnegado, llega a tener su recompensa; que si los tres jurados mencionados, por intervención de potencias extranjeras, perdieron una batalla en su vida, ganaron en cambio, otra más durade-

de cuajo a los arraconenses todos, los efectos y sinsabores producidos al recibir inesperadamente y con sorpresa la mala noticia, que, calificáramos de sensacional. Los niños, no se mostraban alegres ni presumían con garbo aquella feliz algazara en motivo de la gran fiesta que se les avecindaba. Ellos conmovidos, escuchaban el son de la gaita y tamboril. Mas no seguían la comitiva, quedábanse torpes, y rezagados.

En principio el matiz de la fiesta era gris. La gente iba por las calles y se le veía preocupada, comentando la noticia y formando corrillos. La tertulia en los cafés era muy concurrida. Adivinábase en la semblanza de cada uno que algo ocurría. Anotábase tristeza, pesar, confusio-

pre. Ahora, la llave dio su cerrojazo en firme. Es también más cierto, que, el (ángel de los enfermos) como le llamaban a la Rdma. Madre Superiora, también se nos ha ido, y con ella las demás monjitas de la comunidad. La supresión de la Comunidad de MM. Agustinas, en el pueblo de S'Arracó, nos ha caído como una ducha de agua fría tomada en pleno corazón de invierno.

¿Quién restituirá permanentemente ahora aquellos servicios? ¿Estará presente la monjita apoyada en la cabecera del enfermo, ayudándole a mitigar el dolor en el trance de su enfermo rogando al Omnipotente la misericordia en el momento de la llegada de la muerte? Ello en verdad nos sobrecoje en gran manera al



Vista general de S'Arracó

nismo entre los mismos contertulios, pero los rostros, reflejaban las consecuencias del vital impacto que, indudablemente había hecho mella en los más profundos sentimientos de nobles y honestos corazones arraconenses.

¡Nuestras monjas se van! Creemos, (se decía entre sí la gente) podrá ello suceder tal vez dentro de unos días. ¡Quiera Dios, que ello no llegue a realizarse! ¿Cómo podrá S'Arracó, quedarse al margen de un servicio tan necesario como permanente al que practicaban las caritativas y piadosas monjitas? Es hoy ya de hecho esa noticia, en la que sin otro remedio debemos resignarnos a la conformidad, confiando nuestras necesidades en lo que concierne a los enfermos, siempre a la voluntad de Dios. Pero lo cierto es, que la gran casa conventual quedó sumida en la soledad y el silencio. Sus monjitas que año tras año habían aguantado resignadamente nuestra llamada en cualquier momento tan sólo tirando de la campanilla, dejaron ya de hacerlo. La entrada principal cerró con sus grandes puertas el pórtico de recepción, tal vez no sea para siem-

ra ante la historia y ante la posteridad agradecida, por haber puesto su vida, su libertad y sus propios bienes al servicio del pueblo en tiempos de convulsión social y hechos civiles.

Un Trapense

dichas monjitas. En este sentido y tras un claro exponente de la comisión dicha, dieron a conocer las vicisitudes con que habían pasado las monjitas para contar en la actualidad con su muy modesto convento, siendo todas ellas muy queridas y apreciadas por todas aquellas gentes de rango y sabor marinero. En resumen. La bolita de la suerte no rodó muy bien para nuestros representados, ya que en esta ocasión se les escamoteó bastante el acierto.

En cambio no fue así para la representación de la comarca portañá alcudienca. Aquellos, regresaron a su procedencia con la gran satisfacción de llevarse para los suyos la grata noticia de que las monjitas continuarían allí residenciadas.

Nosotros, seguiremos siempre incomprendidos al pensar que el error o fallo mayúsculo, que para nosotros nos supone, sea ello obra de los mortales.

Al tratar de defender esta hipótesis no quiere decir que las monjitas nos pertenezcan. Pero sí, nos pertenecen por antonomasia, teniendo en cuenta que al fundarse la Congregación, S'Arracó, fue uno de esos pueblos donde radicaba la pobreza, y de diseminado caserio, y aquí precisamente, en esta soledad, nació el piadoso brote de la Comunidad de MM. Agustinas, cuyas se residenciaron en una casa (hoy) Ca Medo Maria Juana. Al poco tiempo de su llegada a esa, y por obra del maestro de obras Mestra Jaume Saca, año 1879, dieron comienzo a las obras de lo que fue hasta hoy, la casa conventual. La Rdma. Madre Superiora de aquel tiempo ayudada de las demás monjas, laboró denodadamente en la construcción de su convento hasta incluso se hicieron el barro para cubrirse el tejado. Muchos años más tarde se fundó el convento de la villa de Andraitx, y últimamente fundó el del Puerto de Andraitx, cuyos conventos con más fortuna que el nuestro siguen allí las monjitas permanentemente al servicio de los enfermos, en abnegado celo.

Sin embargo nuestras monjitas a quince años, como el decir a quince pasos de conmemorarse el centenario de la fundación de la Congregación de MM. Agustinas y por decisión de los humanos, nos han dejado incomprendiblemente atónitos al tropezar ante la sorpresa que jamás hubiéramos presumido, y que sin otro remedio nunca lo aceptaremos con buenos ojos.

Alguien dirá que S'Arracó, tiende a desaparecer. ¡Ni mucho menos! Que lo digan los vendedores de electrodómesticos. Y aún más, diremos. Durante la época del verano, más de cuarenta coches estuvieron tomando el fresquito en plena noche. Uno se pregunta; ¿Cuántos coches tendrá disponibles S'Arracó, durante la noche y partes del día (en caso de necesidad) para con la debida urgencia traspasar los límites del Coll de S'Arracó, en los crudos e invernales meses?

La incógnita queda bastante despejada, pero nosotros fruncidos los entrecejos y cabizbajos meditaremos para mucho tiempo, la gran importancia que supone para S'Arracó, un cerrojazo en firme. Un adiós que no llegó a producirse, porque las despedidas en consecuencia son tristes. Pero dice el refrán; Que del infierno, sólo pueden hablar los condenados. En esta ocasión, pensamos nosotros si lo habremos sido. Juan Verda.



# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

### L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1928)  
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX  
Près des Folies-Bergère  
Téléph. : Taitbout 47-66  
Pendant le Dîner  
Chants et danses régionales d'Espagne  
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)  
Vêtements d'enfants  
326, rue Saint-Honoré — Paris (1<sup>er</sup>)  
Téléph. : OPE. 35.38

### COIFFURES POUR DAMES

#### Antonio BELTRAN

30, rue Bezout — PARIS-XIV.  
Tél. GOB. 71-59

## BOURG-EN-BRESSE

### AU FAISAN DORÉ ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier  
des Dombes - Volailles de Bresse  
41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

## ETAPLES

Importation - Exportation - Commis-  
sion

Fruits et primeurs en Gros

#### Antoine FERRA

R. du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de-  
C.)

## LYON

### RESTAURANT "LA GROTTÉ"

Gabriel Martí, Traiteur  
(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana  
19, rue Mercière — Tél. Franklin 86-  
28

## MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe

### RESTAURANT AU MAGE

ARBONA, propriétaire

3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE  
(près du Cours Belsunce)  
Téléphone : Col. 36-24

## PERPIGNAN

### HOTEL - RESTAURANT MIQUEL

sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole  
Service à la carte et à toute heure  
10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

## REIMS

### BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie

(Vice-Président des Cadets)

Service à la carte et à toute heure  
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

### EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire

Service à la carte et prix fixe  
Tél. : 47-36-46

49, Place d'Erlon — REIMS

## PARIS

\* Nos amitiés sincères à nos bons amis M. Michel Oliver Oliver et ma-  
dame née Marie Balaguer, ainsi qu'à  
Leur fille Isabelle, qui sont revenus  
tout heureux de leurs vacances à  
Majorque.

## AGEN

\* Nous souhaitons un bon repos et  
bien de la joie, à nos très chers amis  
M. et Mme. Georges Timoner, qui  
sont en vacances au Balears.

\* Après avoir passé à S'Arracó les  
fêtes patronales, où ils ont bien dan-  
sé, sont de retour parmi nous, M. et  
Mme. Gabriel Vich, ainsi que leurs  
enfants, Antoinette, Jacques, et  
Catherine.

## ALES

\* Nos bien chers amis M. et Mme.  
Antoine Fernández sont revenus de  
leur voyage à Majorque, la tête rem-  
plie d'agréables souvenirs.

### ANDELOT EN MONTAGNE

\* C'est avec tristesse que nous  
avons appris le décès de Madame Paul  
Gralla, née Maria Roca Cabrer, au-  
venu le 23 août.

Nous adressons à Mr. Paul Gralla  
et à sa famille éprouvé l'expression  
de notre vive sympathie, ainsi que  
toutes nos condoléances.

## ANGOULÊME

\* Nos amitiés sincères à nos bons  
amis M. et Mme. Guillaume Vich, qui  
avec leurs enfants Pierre et Antoine  
sont revenus de leurs vacances à San  
Telmo.

### AUDINCOURT

\* Souhaitons de belles vacances et  
un heureux, à nos amis M. et Mme.  
Joseph Llaneras, qui se reposent à  
Majorque.

## BELFORT

\* Nos souhaits de bon retour à nos  
amis M. et Mme. Antoine Colom qui  
avec leurs enfants Michel et Antoi-  
nette sont vacances à Sóller.

\* Nous souhaitons bien de la joie à  
notre ami Joseph Oliver qui prend  
un repos bien mérité à Majorque.

## BREST

\* Après un agréable séjour à Ma-  
jorque, où ils se sont bien amusés,  
nos bons amis M. Genaro Riguero et  
sa femme née Antoinette Gelabert  
ainsi que leurs enfants sont revenus  
enchantés de leur séjour.

\* Sont également de retour, notre  
cher correspondant et ami, M. Pierre  
Enseñat; à qui je cède la place pour  
les prochaines chroniques, ainsi que  
sa femme, et sa fille qui ont bien  
dansé à S'Arracó.

## BORDEAUX

\* Sont de retour parmi nous, après  
un voyage de rêve aux Balears, nos  
amis, madame veuve Rosselló née  
Geronima Oliver; M. et Madame En-  
rique de la Peña, ainsi que M. et  
Mme. Rene Gómez, et leurs enfants.

\* Amitiés sincères à M. Guillaume  
Vicens qui revient tout heureux de  
son voyage à Majorque.

## CAVAILLON

\* Nos amitiés, à notre cher ami, Se-  
bastien Juan, qui accompagné de sa  
femme et enfants, est revenu en-  
chanté de son voyage à Majorque.

## CHATEAUROUX

\* Nos pensées amicales accompa-  
gnent dans leur voyage à Majorque,  
nos bons amis, M. Jean Arbona, sa  
fille, et sa soeur Madeleine, aux  
quels nous souhaitons de belles jour-  
nées, et un heureux retour.

## EPINAL

\* Nos amitiés à madame veuve Co-  
lomar née Rose Porcel, qui avec sa  
fille Rosita, et son gendre Michel  
Jandier, est revenue enchantée de  
ses vacances à Majorque.

## ETAPLES

\* Notre meilleur souvenir à notre  
ami M. Antoine Ferrá qui est revenu  
d'un voyage éclair à San Telmo.

## GUÉRET

\* De retour de sa croisière en Me-  
diterranée à bord du paquebot italien  
"Ascania" et ayant visité Gênes, Na-  
ples, Capri, Palerme, Tunis, Caratha-  
ge, Palma de Majorque et Cannes,  
nous sommes heureux d'accueillir à  
nouveau parmi nous notre cher ami  
Mr. Antoine Aguiló, qui est revenu  
enchanté de ses vacances passées  
dans ces pays méditerranéens, si  
pleins de beautés de charmes et de  
soleil.

## HONFLEUR

\* Monsieur et Madame Roger Cor-  
dier, sont heureux de nous faire part  
du mariage de leur fille Michèle,  
avec Mr. Jean-Louis Benoit. La bé-  
nédiction nuptiale leur a été donnée  
dans l'intimité, en l'église de Pen-  
nedepie, Calvados, le samedi 3 Sep-  
tembre dernier. Nos bien sincères fé-  
licitations aux heureux époux ainsi  
que nos meilleurs vœux de bonheur  
et de prospérité, sans oublier nos  
meilleurs compliments à leurs chers  
parents!

## LAVAL

\* Sincères amitiés à nos chers amis  
M. et Mme. Barthélemy Palmer, re-  
venus de leurs vacances aux Balears.

## LE MANS

\* Après deux bons mois passés à  
S'Arracó et San Telmo, notre cher  
ami Antoine Vich est revenu accom-  
pagné de sa fille.

## LILLE

\* C'est avec plaisir que nous avons  
retour de Majorque, nos bons amis  
M. et Mme. José Coll Puig, tout heu-  
reux de leur séjour.

## LE HAVRE

\* M. et Mme. Barthélemy Vallés,  
sont revenus enchantés de leurs va-  
cances aux Baléares, au Port de Só-  
ller précisément. Il faut maintenant  
songer au travail: il est vrai, surtout  
pour les Majorquins, que c'est la san-  
té!... Alors, nous les accueillons avec  
joie parmi nous!

\* M. et Mme. Antoine Flexas et  
leurs enfants sont rentrés de leurs  
vacances passées à San Telmo, où le  
soleil est si bon... et la plage si  
accueillante... Nous nous réjouissons  
de les savoir de nouveau parmi nous.

\* M. Antoine Vallés est allé recher-  
cher son fils à Sóller, où il passait  
ses vacances en famille, près de  
Mme. Vve. Mathieu Vallés. Il en a  
profité pour passer quelques bonnes  
journées en famille.

\* M. et Mme. Jean Marqués et leur  
fille ont passé un agréable séjour à  
Palma et S'Arracó. Ils viennent de  
rentrer très contents de leur séjour  
aux îles.

\* La santé de l'Abbé Jacques Ri-  
poll reste toujours bien fragile, ce  
qui lui vaut un nouveau séjour d'ob-  
servation et de traitement à la Clini-  
que St. Pierre, Caen Calvados, où  
il espère reprendre des forces avant  
de retourner en convalescence près  
de son frère, notre secrétaire gé-  
néral, à Tancarville. Tous nos vœux de  
prompt rétablissement et bon coura-  
ge en cette épreuve!

\* L'abbé Joseph Ripoll est rentré  
de Lourdes, où il est allé en pèleri-

nage avec 21 de ses paroissiens. Il a porté près de la Vierge de Massabielle toutes les intentions de la grande famille des Cadets de Majorque. Il a recommandé à notre Bonne Mère du Ciel les familles les plus touchées par les épreuves et les deuils de la vie.

### LYON

\* Notre bon ami et Cadet, Gaspar Juan, qui était en France depuis le 14 Mars 1914, exerçant la profession de cuisinier-restaurant depuis plus de 38 ans, 19 rue Paul Bert, à Lyon, nous fait connaître qu'il va se retirer des affaires et retourner au pays natal "Des Rebols", Calle del Norte, 6, Andraitx. Agé de 68 ans, il espère se reposer encore de longues années au pays des aïeux. Nous lui souhaitons une longue et heureuse retraite au sein de sa famille et en compagnie de sa chère épouse.

### LORIENT

\* Le 3 Septembre, a eu lieu, en l'église de Ste. Anne d'Arvor, merveilleusement fleurie et illuminée, la mariage de Mr. Pierre Mayol, petit-

sont envolés pour Majorque, principalement à destination de Soller.

\* M. et Mme. Fito, ont reçu pendant ces vacances dernières, leur soeur et beau-frère: M. et Mme. Claude Nicaise, de Paris, avec leur charmante petite Régine. Sont venus également partager les joies de la famille, M. et Mme. Ignatio-Vich avec leurs enfants Catherine et Gaspard, de St. Nazaire.

\* M. et Mme. Caimari ont passé leurs vacances à Soller. Madame Caimari, peu de temps après son arrivée a eu la malchance d'être renversée par un cycliste et a eu le poignet fracturé. Tous nos vœux de prompt rétablissement!

Vient de partir également pour Soller, Madame Madeleine Oliver. Nous lui souhaitons bon séjour et bon repos!

### LUNEVILLE

\* Sont de retour parmi nous, après des vacances de rêve passées au Balears, nos chers amis M. et Mme. Joseph Escalas, ainsi que leurs enfants Jean-Pierre, et Paquita, accompagnés de Madame Rasconi.

A nos chers amis M. et Mme. Joseph Escalas qui se reposent à Soller avec leurs enfants Jean-Pierre et Paquita, nous souhaitons un agréable séjour et bon retour.

### MARSEILLE

\* Nous apprenons le décès de Madame Antonio Vives, née Magdalena Colom-Vizconti, décédée le 16 Août dernier à Marseille. Madame Vives était née, ainsi que son mari, à Deyá, où ils étaient mariés de 17 Février 1912, en l'église paroissiale dédiée à Saint-Jean Baptiste. Nous prions Monsieur Antonio Vives, et sa famille éprouvée, de vouloir bien agréer les sentiments de sympathie profonde que nous éprouvons pour eux en cette douloureuse circonstance. Qu'ils soient assurés de nos condoléances chrétiennes et de nos prières ferventes pour le repos de l'âme de la chère défunte et la consolation des familles endeuillées.

### MARSEILLE

\* C'est avec joie que nous avons serré la main de nos bons amis M. et Mme. Jacques Ballester, revenus de Soller enchantés de leur voyage.

\* Nos sincères amitiés, et souhaits de bon retour, à nos chers amis M. et Mme. Pierre Bauzá, qui avec leurs enfants Françoise et Michel, se reposent dans le val des orangers.

\* Nos amitiés, à notre cher ami M. Vicent Mas, qui est revenu de son voyage à Soller.

\* Notre meilleur souvenir à Madame veuve Michel Ferragut, retour de son village natal, avec son petit fils Michel.

### NANCY

\* Nous souhaitons de belles vacances et un heureux retour, à notre très cher ami M. Paul Coll-Trias, qui est à Majorque.

\* Après un agréable séjour à Majorque sont de retour parmi nous, nos chers amis M. Michele Puig, et sa causine la charmante Annette Arbona-Puig.

### NANTES

\* Hace años que no habíamos visto tan hermoso fin de verano, ya que a mediados de Septiembre alcanzaba el termómetro los 56 grados al sol. Con sus 25 grados, el mar parecía baño cálido. Más ganas de continuar las vacaciones que de reanudar sus faenas respectivas tenían los Cadets del Oeste que unos detrás de otros regresaban de Baleares. Pero van disminuyendo los días y ya tenemos que prepararnos para la temporada invernal. ¡Qué la pasemos muy bien todos!

\* Como de costumbre, el conjunto "Holliday on Ice" preparó, ensayó y estrenó en Nantes su nuevo espectáculo de la temporada 66-67. Después de dar 15 días de funciones en ésta, se trasladará a otras ciudades de Francia y luego emprenderá la habitual vuelta al mundo. No se sabe todavía cuando pasará por España.

\* El último censo de 1962 revela que la población de la provincia del Loire Atlántico rebasa los 800.000 habitantes, de los cuales 327.901 viven en la capital de Nantes.

\* A mediados de Septiembre fueron inauguradas unas obras mayores: la famosa segunda línea de puentes, que permite pasar el Loire cómoda y rápidamente. Esta vía tiene 2.466 m. de largo por 20 de ancho y une la Plaza de la Duquesa Ana a la Carretera de Clisson. Un puente de 169 m. cruza el brazo de la Magdalena y otro de 280 m. el de Pirmil. Un tercer puente, edificado en el puerto, une el centro urbano al barrio de los astilleros. Los que viven o han vivido en Nantes saben todos los problemas de tráfico que así y por fin quedan resueltos...

M. F. G.

### HEVERS

\* A M. Pierre Idoux, et a Madame née Marie Oliver Colom, ainsi qu'à leurs enfants Christian, Philip, Gerard et Xavier; qui se trouvent à Majorque, nous leur souhaitons bien de la joie, et bon retour.

### PONT-AUDEMER

\* Nous venons d'apprendre avec peine le décès de Monsieur José Florit, le 5 Septembre dernier, à l'âge de 57 ans. Le service religieux a eu lieu le 8 Septembre en la chapelle de l'Hôpital de Pont-Audemer. Mr. José Florit était dans le commerce des Fruits et Primeurs depuis plus de trente ans et jouissait de l'estime de nombreux amis, tant au Havre qu'à Pont-Audemer. La nouvelle de sa mort nous attriste profondément, nous faisant regretter la perte d'un bon ami et d'un fidèle Cadet. PARIS-BALEARES adresse à Madame José Florit et à Mlle Josyane ses condoléances bien chrétiennes. Une messe a été célébrée à Tancarville, par M. l'Abbé Joseph Ripoll, ami du défunt, le mardi 20 Septembre dernier.

### REIMS

\* M. et Mme. José Coll, M. et Mme. Antoine-José Coll, viennent de partir pour quelques semaines de congé aux Baléares (Soller, S'Arracó, Palma, etc...). Nous leur souhaitons bon voyage et bon séjour. Qu'ils se reposent des lourdes fatigues de l'hôtellerie. Le Restaurant "l'Empire" sera quelque temps fermé! mais la fidèle clientèle n'en sera que mieux traitée après ces vacances bien méritées et non moins nécessaires...

### ROUEN

\* Nos amitiés à Madame Pauline Fléches qui est de retour parmi nous, après un séjour de plusieurs mois à San Telmo auprès de sa mère.

\* C'est avec joie que nous avons revu nos amis M. et Mme. Gabriel Simó en bonne santé, après quelques jours passés ici, ils sont repartis pour Majorque.

### RENNES

\* Après avoir bien profité de a Majorque, ont repris leur travail nos bons amis M. et Mme. Jean Colom et leur fille Catherine.

### SAINT GAUDENS

\* Après avoir bien profité de leurs vacances à Majorque, la charmante Lily Bauzá, qui nous a honorés souvent de ses écrits; et sa soeur Nanou toujours aussi jolie, sont de retour chez leurs parents.

### TOULOUSE

\* C'est en toute amitié que nous avons serré la main de notre ami Damián Enseñat, qui nous est revenu de Biniarix accompagné de sa femme née Marie - Antoinette Savit.

\* Nous souhaitons bon voyage et bien de la joie à Madame Palmer née Marie Bauzá qui se rend à Andraitx auprès de sa fille qui attend un bébé.



fil de M. Gabriel Mayol, fils aîné de M. et Mme. Joseph Mayol, grossistes en Fruits et Primeurs, et fervents amis et Cadets de Majorque, de Soller, avec la ravissante Demoiselle René Christien, petite fille de M. et Mme. Michel Christien, et fille de M. et Mme. Jean Christien.

La mariée était for gracieuse et portait une magnifique toilette, précédée par les jeunes Jean-Paul et Françoise Mayol, et de leur cousine Catherine Mayol. On remarquait également dans le cortège de nombreux Cadets amis des familles Mayol-Christien, parmi lesquels M. Mme. Barthélemy Mayol et leurs enfants Gabriel, Marie-France et Catherine. Mme. Madeleine Oliver et ses enfants; Madame Waller, Bernard et Françoise Oliver. Mlle. Marie-Christine Caimari, d'Ancenis; Mlle. Madeleine Bernat; M. et Mme. Jean Bernat et leur fille Marie-Thérèse; M. et Mme. Martorell, de Nantes, et leurs fils, etc....

Parmi la nombreuse assistance venue témoigner sa sympathie aux jeunes époux et à leurs familles noton encore MMmes. Alemany, Roselló, Ripoll, Mells Ripoll, etc.... Peu après la cérémonie, les jeunes mariés se

### BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Spécialités Espagnoles

## MME GARAU MATEO

Centre Commercial de la Touche Boulevard de Verdun - Tél. 40-59-03  
RENNES (Ille-et-Vilaine)

SOBRASADAS - LONGANIZAS  
CHORIZOS

BOTIFARRAS - BOTIFARRONES

Epices importées directement  
de Majorque

Expéditions dans toute la France



# CRONICA DE BALEARES

## PALMA

**HAUTE COUTURE**

San Nicolás, 34

**PALMA**

Teléfono 25763

**BANCA MARCH S. A.** Ttes op. bancaires.  
Change de Monnaies  
Se recommander des Cadets...

## NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière  
PASEO MARITIMO  
Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

## S'ARRACO

CONFIANZA - CASA PRIMA - SEGURIDAD

**Antonio ALEMANY SERRA**  
Sucesor

Construcciones generales  
Chalets modernos  
Presupuesto para correspondencia  
S'ARRACO

\* **ROGAMOS A NUESTROS CORRESPONSALES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 20 DE CADA MES. GRACIAS**

## PALMA

\* Celebraron en Mallorca el "epílogo" de su Congreso Nacional de Burdeos 110 industriales franceses del mueble.

\* En Playa de Palma, el Vizconde Danigan ofreció una exhibición de la práctica deportiva del "cometa humano" estableciendo la marca mundial con 142 kilómetros de recorrido y 2 horas, 17 minutos de estar en el aire.

\* El famoso conjunto mallorquín "Los Valldemosa", Xesc Forteza y Margaluz han emprendido una larga jira artística por Alemania, Dinamarca, Finlandia, Suecia y Noruega, para actuar en las cámaras de televisión y en algunos locales públicos. Se espera estén de regreso a nuestra isla el 12 del mes en curso y próximamente, deben actuar en Yohanesburgo (África del Sur).

\* A no tardar, van a comenzar las obras para el acondicionamiento del Paseo de La Rambla, que será dotado

de nuevo piso y en el que serán suprimidos los bancos y en dicho paseo serán instalados doce puestos para la venta de plantas y flores y dos para pajarería.

\* Nuestro buen amigo y colaborador don Antonio Fernández (Noy d'Andraitx) pasó una temporada en Mallorca, durante la cual tuvimos el placer de saludar.

\* GESA va a aumentar la capacidad de su fábrica de gas de Palma instalando en la misma dos líneas de gasificación catalítica y ciclónica de gasolinas ligeras no carburantes con capacidad de producción unitaria de 50.000 metros cúbicos de gas de 4.200 kel. el metro cúbico. También instalará un nuevo gasómetro de 5.000 metros cúbicos de capacidad.

\* Existe en Palma, en la calle Vasco de Gama, una de las mejores clínicas caninas de Europa, en la que se hace, desde radiografías y análisis, a las más delicadas y complicadas operaciones. Pero no hay sólo perros entre los pacientes, sino también gatos, monos, loros y hasta una pantera.

\* Resultaron muy solemnes los actos que, en la Prisión Provincial de nuestra ciudad, tuvieron lugar con motivo de la festividad de Nuestra Señora de la Merced, Patrona del Cuerpo de Prisiones y cuyos actos fueron presididos por las Autoridades y Jerarquías. Una solemne misa fue oficiada por el Excmo. y Rvdmo. Obispo de la Diócesis Dr. D. Rafael Alvarez Lara. A mediodía, fue servido a los reclusos (que estuvieron acompañados de sus hijos) un almuerzo extraordinario y por la tarde tuvo lugar, en el patio de la Pri-

sión, una pequeña fiesta como obsequio a los mismos, lo que les permitió de pasar un día en familia. Actuaron en este acto el "show" completo de Adolfo el Sevillano, con él al frente compuesto por los bailarines Juan Flores, El Duende y Junco Moreno, los cantaores Pepe Tejera y José Hermosín y el guitarrista Alfredo Cortés, el prestigioso Magín y el popular artista Romerito. Seguidamente, padres e hijos fueron obsequiados con pasteles y golosinas, por el Sr. Mallau, Vicepresidente de la Casa Regional Catalana.

¡Si cada día fuera la fiesta de Nuestra Señora de la Merced!...

\* El "Círculo de Bellas Artes" se trasladará al "Casal Balaguer" calle General Mola, a fines del próximo mes de noviembre. Las obras de adaptación están actualmente en plena marcha.

\* La dama canadiense Sra. Majorie Martí, fue la "Pasajera dos millones" del Aeropuerto de Son San Juan. Llegó el 27 de septiembre en vuelo regular, procedente de Madrid, acompañada de su marido, distinguido financiero. El "pasajero dos millones" ha llegado con unas diez semanas de adelanto respecto a 1965, puesto que llegó el 2 de diciembre.

\* A bordo del trasatlántico italiano "Ascania" que efectuaba un cruce turístico por el Mediterráneo y después de hacer escala en Génova, Nápoles, Capri, Palermo, Túnez, para seguir seguidamente hacia Cannes, llegó nuestro estimado amigo "Cadet" don Antonio Aguiló, de Guert, quien durante su corta estancia en nuestra isla, visitó a su padre en Sóller, don Nicolás, y a varios familiares y amigos en Palma.

\* Se celebró en Palma, con toda solemnidad, el acto de bendición e inauguración oficial del "Museo de Arte Saridakis", sito en el palacio de "Marivent". Este Museo, consecuencia de la generosa donación de doña Ana Marconi, viuda de Saridakis, quedará abierto a principios del próximo año.

\* La obra "Mallorca", de nuestro amigo y colaborador Baltasar Porcel, de la serie "Guías Planeta", ha sido distinguida con el título oficial de "Libro de interés turístico" por el Ministerio de Información y Turismo.

Enhorabuena, Baltasar.

\* Más de cuatro millones de ejemplares de prensa extranjera han sido vendidos en Mallorca en un año, con la alemana a la cabeza, superando a la inglesa. Incluso se fletan aviones especiales para que los paquetes estén a Palma a primeras horas de la mañana.

\* Los dos buques gemelos de la Trasmediterránea "Juan March" y "Santa Cruz de Tenerife" asegurarán los servicios marítimos de invierno entre Palma y Barcelona.

\* Por reciente decreto del Estado han sido declarados Monumentos Históricos todos los monumentos megalíticos, cuevas prehistóricas y otros restos prehistóricos y protohistóricos de Mallorca y Menorca.

\* Dentro de pocos días quedará matriculado el vehículo P. M. 97.000.

\* El 8 del pasado mes de septiembre, hizo escala en nuestro Puerto el magnífico trasatlántico italiano "Michelangelo", al que le correspondió ser el número 200 de los buques que en régimen turístico recalaban en nuestro puerto en lo que va de año.

\* El próximo mes de marzo, serán inaugurados conjuntamente "El Pueblo Español" y "El Palacio de Congresos", actualmente en construcción en Palma. En este último debe celebrarse el Congreso Mundial de la Unión Interplanetaria.

\* A fines del pasado mes de septiembre, fue entregado a Cuba el buque frigorífico "Las Mercedes", construido en nuestra ciudad por los "Astilleros Palma, S. A."

Ha costado unos setenta millones de pesetas y su construcción forma parte del convenio comercial de intercambios comerciales entre España y Cuba.

\* 12 personas resultaron muertas y 134 heridas, en accidentes de circulación, en las calles y carreteras de nuestra provincia, durante el pasado mes de agosto.

\* El proyecto de ordenación del Huerto del Rey, tal como lo presentó nuestro Ayuntamiento, ha sido



IMPORT

EXPORT

Directeur-Général: JEAN ARBONA

LA QUALITE DES GOURMETS

Société Anonyme au capital de 2.400.000 F  
134, Boulevard Michelet - MARSEILLE  
Télégrammes: MICASAR/MARSEILLE  
Telex 41872  
Tel.: 77 81 90 — 77 27 95 — 77 56 37

LA PLUS FORTE VENTE DU MONDE.

BIGGEST SALES IN THE WORLD OF NORTH AFRICAN DATES.

DER GRÖSSTE UMSATZ DER WELT.



aprobado por la Comisión de Urbanismo y firmado por el Ministerio de la Vivienda. Las obras se iniciarán dentro de unos seis meses.

\* Contrariamente a lo que anunciamos en una precedente edición, no se construirá el paso a nivel que debía sustituir al llamado "puente del tren", por haber sido denegado desde Madrid, la autorización de dicha reforma, la cual hubiera solucionado uno de los graves problemas de nuestra ciudad.

\* Se rumorea que hay en marcha unas gestiones para la construcción de un nuevo teatro que pueda sustituir al Lírico, por ser este último llamado a desaparecer con la reforma del Huerto del Rey.

\* Se espera que el próximo 1.º de marzo será inaugurada la nueva estación terminal del Aeropuerto de Son San Juan.

\* Nuestro buen amigo y colaborador José Mascaró Pasariu acaba de incorporar dos nuevas fichas a su catálogo de monumentos megalíticos: un interesante "talaiot" del término municipal de Inca y una cueva prehistórica.

\* A principios de 1967, entrarán en servicio las nuevas motonaves de la Compañía Trasmediterránea "Santiago de Compostela" y "Las Palmas de Gran Canarias", actualmente en construcción en los astilleros de Valencia y Bilbao, respectivamente.

Estas dos modernísimas unidades tendrán las mismas características que el "Juan March" y "Santa Cruz de Tenerife", que aseguran actualmente las comunicaciones marítimas entre Palma y Barcelona.

\* Ha salido para Venezuela donde pasará una corta temporada, nuestro estomado amigo Cadet don Bernardo Jofre Roca.

## ANDRAITX

\* En el número anterior tuvimos el gusto de felicitar al Sr. D. Bartolomé Pujol Reus, Alcalde de esta Villa, con motivo de habersele concedido la condecoración de la Orden de Cisneros, por Méritos Políticos.

Nos agradaría mucho poder pronto felicitarle de nuevo por motivos de ver realizadas las obras en proyecto referentes al asfaltado de las calles, y saneamiento de la población, mejoras que son necesarias, y el vecindario anhela.

\* Se acabaron por este año las Fiestas Patronales de Andraitx y sus poblaciones cercanas, puede asegurarse que en todos los sitios han sido muy animadas y que los que pudieron hacerlo se han divertido gozando de las múltiples y variadas atracciones que en ellas han predominado; Que puedan hacerlo muchos años son nuestros deseos.

\* En la mañana del 31 un fuerte chubasco que duró cerca de media hora realizó la limpieza de las calles.

Es una lástima que estas aguas no pudiesen ser utilizadas para limpiar las alcantarillas que en algunos sitios producen un olor muy desagradable.

\* Con motivo del Bando de la Alcaldía publicado el día 3 referente a los perros que andaban sueltos por las calles y sin bozal hubo unos días que parecía haber hecho efecto dicho Bando, pero aunque no tantos como antes, vuelven a verse por las calles perros sin bozal.

\* Ha sido nombrado Delegado Sindical Local de Andraitx el Sr. D. Julián Sánchez del Monte.

Creemos acertado dicho nombramiento porque el Sr. Sánchez posee capacidad, seriedad y buen trato, condiciones propicias para el triunfo.

\* Registro civil de Agosto.

Nacimientos, 3 varones. Matrimonios 2. Defunciones 1 varón y 1embra.

\* Se encuentra veraneando en el Puerto de Andraitx el Capitán de Marina Mercante amigo nuestro y buen Andritxol, Sr. Bartolomé Alemany Bosch, con su Sra. esposa e hijitos. Deseamos que lo pasen bien.

\* Salió para Francia Antonia Bosch, viuda de Moya, con su nieto, les deseamos buen viaje.

\* Regresó de Barcelona nuestro amigo Gabriel Graell acompañado de su esposa María Balaguer.

\* Después de varios días de ausencia ha regresado y se encuentra actuando en nuestra Parroquia de "Andraitx" el efectivo de la misma Sr. Miguel Mas.

Bien llegado sea.

\* Llegó de Barcelona el Sr. Antonio Juan Jofre acompañado de su esposa y su hijita, Bienvenidos.

\* Salió hacia Londres el Sr. Jonh Masan Murphy, después de pasar una temporada en el Puerto disfrutando con su hermano Leonardo y familia.

\* Después de breve veraneo en el Puerto salió para Barcelona Doña María Palmer de Tell con su sobrina y hermanos políticos.

\* Para Francia han salido Mr. Jean Campenne y familia, y para Madrid el Dr. Hans Pureschice con su esposa e hijos, salud y buen viaje.

\* Procedentes de Francia se encuentran entre nosotros el matrimonio Martín Barceló y Antonia Enseñat, a quienes deseamos que su estancia en el Pueblo les sea del todo agradable.

\* Doña Teresa Reus, madre del Sr. Alcalde de Andraitx ha sido ingresada en la Clínica Mare Nostrum, en la que según noticias la están preparando para someterla a una operación quirúrgica. Actualmente se encuentra muy mejorada. Deseamos que se vea pronto restablecida.

\* Después de un corto viaje a Reims, se encuentra de nuevo entre nosotros el amigo Rafael Ferrer, Presidente de "Los Cadetes de Mallorca". Andritxol enamorado de su tierra natal, en la cual tiene muy buenos amigos que lo aprecian por su generosidad, formalidad, y buen trato.

\* Han salido hacia Francia, Don Rafael Colomar Porcel con su esposa Juana Pujol y su hijita.

\* Durante el breve tiempo que estuvo en el Pueblo el distinguido amigo "Noy de Andraitx", tuve el gusto de efectuar con él algunos paseos por dentro el casco urbano de la población y sus contornos disfrutando con su amena charla y dialogando sobre distintos asuntos. El sábado, 24 salió de aquí hacia su residencia en Francia y espero que como buen Andritxol y buen observador y narrador, nos proporcionará el placer de leer su impresión visible de nuestro querido terruño en el "PARIS-BALEARES", del cual es asiduo colaborador.

Acompaña al Sr. Fernández su Sra. esposa Margarita Pujol.

Les deseamos feliz viaje, y próximo regreso a nuestra villa.

\* El lunes 22 de Agosto falleció en Palma a la edad de 51 años, el Sr. Esteban Palmer Moragues, "de Son Enseñat". E. P. D. Nuestro pésame a su hermano José y demás familiares.

\* El 15 del corriente mes después de larga enfermedad falleció en esta villa a los 86 años de edad la Sra. Margarita Fulgencio, viuda de Castell. E. P. D. Damos nuestro pésame a su hijo Juan, y demás familiares.

\* Ayer 24 falleció en esta villa a los 77 años de edad el Sr. Juan Enseñat Pujol (Valente).

Por la tarde se efectuó el funeral que estuvo concurridísimo por ser el finado muy conocido en el término de Andraitx, y su trato serio y mable lo hacía acreedor al aprecio de todos.

E. P. D. Damos nuestro pésame a su esposa Doña María Tomás, hijo Rafael, Secretario de la Hermandad de Labradores, y demás familiares.

\* El hogar de los esposos y amigos nuestros, Sres. Francisco Creixel y Francisca Tous, ha sido aumentado con el nacimiento de una hermosa niña, Felicidades.

\* Felicidades también al Sr. Miguel Cases, Notario de esta villa, y a su Sra. esposa Adelina Bergeón, por el nacimiento de un niño.

\* Anoche celebró reunión extraordinaria la Junta del Cronicon. En el próximo número informaremos sobre dicho acto.

Perico y X.

## ALGAIDA

\* Nuestro campo tiene nuevos pobladores.

En esta Mallorca de fabulosa periferia, un pueblo del interior sin

industria y con pobre agricultura parece estar condenado a languidecer y morir lentamente. Nuestra carne de pueblo agrícola pobre sufre este triste destino. Los brazos jóvenes, arrastrados por esta profunda transformación social que sacude la isla gracias al turismo, abandonan ante más risueñas perspectivas las tierras de las que vivían, mal vivían, sus padres atraídos por el imán irresistible de la ciudad, o, por lo menos dejan la agricultura por otro oficio más seguro y mejor retribuido.

Como consecuencia nuestro campo queda despoblado, y sus casas, antiguos hogares de familias campesinas, abandonadas, se destruyen lentamente.

Pero de pronto la pureza de nuestros aires, la belleza de los pinares y la serenidad del paisaje han obrado el milagro de que estos campos casi desiertos vean como se van levantando de cada vez con mayor profusión las modernas líneas de bonitos chalets.

La ciudad ha descubierto nuestro campo y vuelve a él. Esta es la noticia.

\* Recientemente se ha procedido a dar un nuevo riego asfáltico a una serie de calles que por su estado lo reclamaban. El aspecto de las mismas, sin ningún bache ni abultamiento, es magnífico.

\* Ascendió a sub-teniente de la Guardia Civil el Brigada Jefe de Línea de esta localidad don José López Carrillo, a quien felicitamos efusivamente.

\* Con profundo dolor nos enteramos del fallecimiento de doña María Roca Cabrer acaecido el día 23 del pasado agosto en Andelot-en-Montagne. A su esposo, don Pablo Gralla y demás familiares les damos nuestro más sentido pésame.

\* **Bodas.** — Se han unido en matrimonio los jóvenes Miguel Sastre Sastre con María Nadal Vich y Pedro Puigserver Lluís con Catalina Trobat Gelabert. Nuestra enhorabuena.

\* **Nacimientos.** — Se han visto alegrados con el nacimiento de un nuevo hijo los siguientes matrimonios:

D. Miguel Fullana Cañellas y doña Margarita Gelabert Vallespir, con un niño al que se le ha impuesto el nombre de Pedro.

Don Rafael Puigserver Perelló y doña María Carbonell Horrach, con un niño que se llamará Bartolomé.

Don Francisco Fernando Mudoy Capellá y doña Esperanza Pizá Ca-



**Agence de Voyages ALCOVER**  
AUTOCARS « LES CARS BLEUS »

177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39  
160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34  
**LE HAVRE**

**LOCATIONS D'AUTOCARS 10 A 61 PLACES**  
**SEJOURS ET VOYAGES ORGANISES**  
**BILLETS TRAIN**  
**LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS**  
**PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)**



ñellas con una niña a la que se impondrá el nombre de Margarita Jerónima.

\* **Defunciones.** — Han fallecido cristianamente en Algaida: don Miguel Mudoy Mora de 87 años de edad y doña Sebastiana Puigserver Torrens, de 74.

Nuestro pésame a sus familiares.

**Juan Pou**

## ALARO

\* Con gran solemnidad y afluencia de peregrinos se celebró el día 11 de Septiembre la tradicional Fiesta del Castillo. Más de 200 personas se reunieron en la cima de nuestro castillo para honrar a la Virgen del Refugio. Celebró la Santa Misa el Vicario D. Sebastián Jaume, en un improvisado altar colocado bajo la "porchada" frente a la Capilla. La mayoría de asistentes recibieron la Santa Comunión.

\* El día 13 de Septiembre llegan procedentes de Nice la simpática Sra. Doña Marcela Salom y su encantadora hija Margaret, acompañados de sus amigos Mr. et Mme. Joseph Kretly, residentes en Mónaco, para pasar una temporada de descanso junto a su marido y anciana madre. Sean bienvenidos y tengan un agradable veraneo en Mallorca.

\* El día 13 caen las primeras y muy escasas lluvias del otoño. La agricultura se resiente enormemente del régimen seco y caluroso que este año impera en toda la Isla.

\* Ha causado sensación en nuestra villa la venta del predio Sollerich de c'an Salar a D. Jaime Gilet de Palma. Se dice que la cifra de 24 millones ha sido el precio de la operación.

\* Se rumorea que en la fuente de la Bastida, junto al manantial del mismo nombre va a instalarse un Hotel-Balneario.

\* Una nueva tienda de espartería, bolsos, alpagatería fue inaugurada y bendecida el día 8 de Septiembre en la calle de Alejandro Rosselló, 32. Sus propietarios D. Bernardino Homar y esposa Doña Paquita Rosselló, recibieron muchos parabienes y buenos deseos de éxito en su nuevo negocio.

\* Salieron para Rabat (Maroc) Don Juan Roig y esposa Doña Margarita Guardiola. Su encantadora hija Srta. Anita Roig se ha quedado en Mallorca por una temporada.

\* Del 4 al 11 de Septiembre realizaron un viaje de turismo por la Península D. Andrés Rotger Pizá, Director de la Escuela Graduada de Alaró, acompañado de su hijo D. Miguel Rotger Amengual, visitando lo más interesante de Valencia, Madrid, Zaragoza y Barcelona.

\* Se están preparando unas jornadas de Retiro Espiritual en la cima del Castillo, para oombrs y jóvenes. Existe mucha animación y seguramente se verán muy concurridas.

\* Se hallan muy adelantadas las obras que se realizan en el deno-

minado Chalet de ols belgas de la barriada de Son Sanjuan. En Son Perdiu se sigue trabajando en el chalet de montaña que se está construyendo, y en las diversas edificaciones de la barriada de Son Seguí y el Camp-roig.

\* Ha fallecido D. Juan Ferrer Muñet, que durante muchos años residió en Marsella. También falleció Doña Catalina Verd Calafat de ca ne Buñol y D. Juan Ferrer Saurina, conocido por meste juan des lluns.

\* Por jubilación del telegrafista D. Lorenzo Sabater ha sido designada para cubrir la plaza de Alaró la Sra. Doña Jerónima Parets, hija del que fue durante tantos años, cartero de Alaró, D. Miguel Parets e Son Curt.

\* En unos 150.000 Kgs. de almendrán se calcula la cosecha que este año será recogida en el término de Alaró, con un valor superior a los 10 millones de pesetas.

\* El día 18 de Septiembre, después de dar a luz una preciosa niña en la residencia sanatorial de Son Dureta de Palma, falleció la Sra. Doña Margarita Fiol Parets, de 34 años de edad, esposa de D. Francisco Guardiola Simonet de ca ne Garrida de los demunt.

\* En los exámenes de reválida de 4.º curso de bachillerato aprobó las tres pruebas la estudiosa Srta. Margarita Vidal Guardiola, a la que vivamos nuestra eflicitación.

**Tony Roig**

## BINISALEM

\* Ha tenido lugar en Binisalem un acto de verdadera trascendencia para la vida económica y social de nuestra villa. Con un acto, un acto sencillo y emotivo abrió sus puertas la nueva sucursal de la Banca March en Binisalem situada en el lugar más céntrico del pueblo, o sea en la plaza de la Iglesia.

\* Como es preceptivo por haber cumplido los años reglamentarios, han sido trasladadas de convento las Madres Superiores de las Hermanas de la Caridad y de las Hermanas Trinitarias. La que ha sido Superiora de la HH. Trinitarias, marcha para ocupar un alto cargo en el Consejo Provincial, después de 23 años de infatigable labor en el convento de Binisalem, donde deja muchas amistades y un gratísimo recuerdo siendo muy sentida su marcha. Desearnos a la Rda. Madre Sor María de Jesús Crucificado muchos éxitos en su nuevo y elevado cargo.

\* Una importante firma italo-española (Compañía Italo-Balear Construcción, S. A.) acaba de inaugurar en Binisalem una factoría importantísima, capaz de producir diez chalets prefabricados a la semana. Estos chalets son de gran calidad y además de poder ser entregados a los 30 días de solicitados, resultan de muy asequible costo y de una tal perfección que en modo alguno parecen prefabricados. Los treinta primeros de estos chalets han sido adquiridos, según nos consta, por la "Urbanización Lago Menor" de Alcudia.

\* El nuevo curso Club Atlant, comenzó con la venida de septiembre, Son tres años de actividades sin límite, de dinamismo juvenil plasmado en múltiples manifestaciones de toda índole, y de unos deseos que de llevarse a cabo, serían orgullo de nuestra villa. Nuestro pueblo, en muchos momentos aletargado, necesita por su historia más ambientación. El Club Atlant ha procurado dársela. Ha faltado en muchos casos la experiencia. Jamás los buenos deseos, el buen hacer, y la sana intención. Si algo ha fallado han sido a veces los propios miembros del Club que a la hora de la verdad no han narriado como debían. El Club Atlant es de jóvenes, de los jóvenes, pero para hombres que quieran sentir una responsabilidad y no retrocedan.

\* Aquella grata aparición del grupo teatral Atlant, tan efímera por desgracia, supuso al desaparecer, un

rudo golpe para los aficionados al teatro. Binisalem disponía de un local más que adecuado como pocos lugares de la isla, en los salones del Centro Social, y si nembargo aquella empresa a pesar de estar en manos de una juventud dinámica, desapareció. Ahora sin embargo, son muchos los interesados en ver otra vez mensualmente algunas obras interesantes de nuestro teatro y el grupo Atlant expresando el sentir de muchos se ha reorganizado y en octubre próximo va a tener lugar su reaparición. Sólo deseamos que sea duradera la nueva etapa y no muera al poco tiempo como la anterior.

## CAPDEPERA

\* En el altar mayor de nuestra parroquia que lucía sus mejores galas, cantó su primera misa el Rdo. D. Pedro Orpí Ferrer, hijo de esta villa. A las muchas felicitaciones recibidas por el recién ordenado sacerdote, unimos la nuestra muy cordial y sincera.

\* Ha tomado posesión del Puesto de la Guardia Civil de nuestra villa don Adolfo Cid Pulido, al que damos nuestra bienvenida, deseamos que se encuentre a gusto entre nosotros.

\* Ha sido nombrado Apoderado de la Banca March, S. A. de esta localidad, don Antonio Serra Carrió, cargo que ha venido desempeñando hasta hace poco don Pedro Mora.

\* En Cala Gat, ha sido inaugurada una magnífica mansión de reposo, propiedad de Mr. René Le Net.

\* A pesar de no haber casi llovido este año, la cosecha de almendras ha sido más que regular y en muchos lugares se ahn terminado lo strabajos de recolección.

## CAMPOS

\* Ha sido nombrado Jefe local de Juventudes de esta villa, el Teniente de Alcalde don Antonio Lladó Mora. Enhorabuena.

\* El Curso de Mallorquín organizado por el Colegio de Enseñanza Media de Campos, "Fray Juan Ballester", en colaboración con la Obra Cultural Balear, constituyó un notable éxito de organización y asistencia, asistiendo a los mismos unos treinta alumnos, la mayoría universitarios y hombres de carrera.

## FELANITX

\* Se encuentra bastante adelantada la carretera de acceso al Castillo de Santueri, fortaleza árabe cuyos cimientos setnaron los romanos, en la cumbre de uno de los parajes de más bella panorámica de la isla. El Castillo de Santueri situado en la ruta San Salvador - Costas de Felanitx, quedará así en un futuro no muy lejano incorporado a una "ruta turística" nueva, posiblemente de las más interesantes de la isla, hasta ahora prácticamente inédita. Por otro lado se anuncia para el año próximo la primera fase de excavaciones a expensas del Patrimonio Artístico Nacional.



# MARSEILLE - PALMA

DEPART TOUS LES SAMEDIS

ET TOUS LES MARDIS et SAMEDIS  
(au 25 Juin à fin Septembre)

\*

# PALMA - MARSEILLE

DEPART TOUS LES SAMEDIS

ET TOUS LES JEUDIS et DIMANCHES  
(au 25 Juin à fin Septembre)

PASSAGERS - VOIUTURES ET BATEAUX

## COMPAGNIE NAVEGATION MIXTE

1, La Canebière - MARSEILLE

AGENCE DE PARIS, 1, rue Scribe

PALMA, AGENCIA SCHEMBRI, 19, Avda. Antonio Maura.



\* Visto el elevado número de turistas que han pasado este año sus vacaciones en nuestro puerto, se habla de la construcción de un gran hotel en el mismo.

\* C'as Concos celebró sus acostumbradas fiestas de San Nicolás. Estuvieron muy animadas. Una de las mejores atracciones fue la exhibición de Patinaje Artístico, a cargo del Club Olmos, de Palma.

\* Nuestros sacerdotes van adoptando el "clergyman", según disposiciones conciliares.

\* Este año no hemos tenido Campeón Mundial de Medio Fondo, pero Guillermo Timoner ha vuelto para entrenarse y luchar para ser de nuevo campeón.

\* Las Hermanas de la Caridad han clausurado el convento que tenían en Son Mesquida desde 1925.

\* Desde que el Consejo de Ministros, reunido en San Sebastián bajo la presidencia del Jefe del Estado, aprobó que los monumentos megalíticos, cuevas prehistóricas, etc., de Mallorca y Menorca fueran declarados Monumentos Artísticos. Contamos con una serie de monumentos artísticos como los de Sa Mola, Es Castell, Ca'n Galá, Els Rosells, Son Oliver, etc.

\* Nos encontramos en plena "verema" y el "Celler Coperatiu" "bat son plain".

## IBIZA

\* En el Baluarte de Santa Lucía va a ser construido un nuevo depósito regulador de agua potable. El presupuesto del mismo se eleva a 1.718.184 pesetas.

\* El 15 del pasado mes de septiembre, se inició en todas las escuelas del Magisterio Nacional, Religiosas y Privadas de Ibiza y Formentera el curso escolar 1966-67 de Enseñanza Primaria.

\* Han sido creadas dos nuevas escuelas en Ibiza con capacidad para 80 escolares de ambos sexos.

\* Va a ser asfaltada la carretera de San Antonio a Cala Salada.

\* Gracias a los esfuerzos realizados por el Alcalde de Santa Eulalia, don Antonio Torres, la carretera de Es Caná, estará asfaltada para la próxima temporada turística.

\* El Ayuntamiento de San Juan Bautista está estudiando el posible emplazamiento de una zona de aparcamiento en Portimatx, lo mismo que en Cala de San Vicente.

\* Han sido adjudicadas por 3.977.285 pesetas las obras de reforma de la llamada travesía de Ibiza, de Ibiza al Aeropuerto, en la que queda incluida la Avenida España.

\* Tocan a su fin las obras del nuevo edificio del Museo Arqueológico que en la Necrópolis del Puig des Molins termina la Dirección General de Bellas Artes.

\* También continúan las obras de reforma y reconstrucción, que la Di-

rección General de Bellas Artes lleva a efecto en el antiguo edificio de la Curia.

\* Y, en el sótano del Baluarte de Santa Tecla, han dado comienzo las obras para la instalación del patrimonio arqueológico de Ibiza.

## LLOSETA

\* Según un amplio reportaje de "Diario de Mallorca", a unos 25 kilómetros de Palma, cerca de Inca se está construyendo un gran museo de figuras de cera con escenas o cuadros que evocan la Historia de Mallorca.

Para esta crónica no sería de especial importancia este reportaje y esta noticia si no fuera porque este museo, por lo visto único en España, está más cerca de Lloseta que de Inca y enclavado en nuestro mismo término municipal.

Este museo será instalado en un edificio que actualmente se está construyendo en forma de castillo, enclavado frente al desvío que lleva a Lloseta en la carretera Inca Palma.

Las figuras de cera de dicho museo son de tamaño natural, realizadas en París encontrándose ya en Mallorca. Con dichas figuras se formarán cuadros o escenas de la Historia mallorquina con un total de quince que van desde el hondero balear hasta Chopin y George Sand en Valldemosa. Se dice que junto a este museo se creará un pequeño complejo turístico.

El propietario de esta obra es don Juan Amengual Rotger, un mallorquín de Búger.

\* Una nueva junta directiva se ha hecho cargo del C. D. Llosetense el cual estaba en completa crisis.

\* Han sido finalizados los trabajos de perforación en busca de agua en el pozo público de la calle General Franco. El resultado de dicha perforación ha sido negativo.

De haberse hallado un caudal suficiente de agua potable se hubiese hecho pertinente instalación en toda la villa.

\* El club de juventud "L'altura" sigue con sus actividades culturales y formativas. Para las fiestas patronales tiene montado una exposición de pinturas para artistas noveles.

Con la acostumbrada puntualidad sigue apareciendo "Ventanal", la única publicación periódica en Lloseta, que se debe a dicho club.

\* En la parroquial Iglesia de Lloseta recibió las Aguas Regeneradoras del Santo Bautismo el niño Francisco Javier José Moyá Coll, quinto hijo del Dr. don Baltasar Moyá, médico titular de nuestra villa.

Reciban nuestra más cordial enhorabuena.

\* A la edad de 35 años entregó su alma a Dios el pasado 25 de Julio doña Andrea Coll Maciotta.

Reciban su esposo y padres nuestra sentida condolencia.

\* Lloseta estuvo en fiestas desde el 7 al 11 de septiembre.

Los actos religiosos en honor de Ntra. Sra. de Lloseta resultaron brillantísimos. El día 8, solemne festividad de la Virgen de Lloseta, tuvo lugar en nuestro Templo Parroquial la solemne bendición del nuevo sagrario y la consagración del Altar Mayor.

El M. I. don José Sacanell, Canónigo y Pro-Vigario General de la Diócesis efectuó el piadoso acto. Finalizado el mismo dio comienzo la Misa Mayor concelebrada por cinco sacerdotes. El Rvdo. don Baltasar Coll Tomás, profesor del Seminario, dijo el sermón.

El VII Homenaje a la Vejez fue, como siempre el acto más emotivo de las Fiestas, en el que fueron homenajeados 50 viejecitos de la localidad.

En la VII Carrera Ciclista de Industria y Comercio, organizada por la U. C. Llosetense, tomaron parte 13 corredores, resultando vencedor absoluto el corredor local, Miguel Martorell.

El Club Olmos de Patinaje artístico tuvo una estupenda actuación siendo aplaudidas todas las numerosas y selectas intervenciones de sus componentes, de una manera especial la pareja campeona de España, Marisa Antón y Manuel Coronado.

La compañía "Artis" escenificó la obra teatral de Juan Mas "Sa Padrina". Las verbenas se vieron muy concurridas siendo amenizadas por los siguientes conjuntos: "Los Fugaces", "Héctor y su Conjunto", "Creación" y "Grupo 15".

Fútbol Regional e Infantil completó el programa de las Fiestas Patronales de Lloseta 1966.

En el Centro Parroquial y organizado por el Club de Juventud "L'altura", permaneció abierta durante todas las fiestas la II Exposición de Pinturas de aficionados locales. Fueron presentadas a la exposición 24 obras pictóricas.

Pablo Reynés

## LLUBI

\* Se encuentra entre nosotros, disfrutando unas bien merecidas vacaciones, Melle. Marguerite Valls. Desémosle que las pase lo más feliz posible.

\* Remozada y esbelta ha quedado nuestra torre-campanario después de las obras de restauración que, gracias a Dios, han terminado después de casi cuatro meses de duración. Los gastos han sido cuantiosos, pero los donativos van acumulándose para que pronto quede el déficit totalmente cancelado. Así lo esperamos.

\* Han regresado a sus respectivos hogares, después de pasar las vacaciones en Mallorca, las familias Valls, Perelló, Ramis, Capellá, Gelabert y Rosselló. A todas ellas les deseamos que hayan tenido unas felices vacaciones y que su estancia entre nosotros les haya resultado agradable.

\* Se están ultimando los trámites para que pronto empiece el asfaltado del camino de la Estación del ferrocarril hasta enlazar con la carretera de Muro - Inca, cerca de Son Vivot.

\* Después de haber recibido los Santos Sacramentos, entregó su alma al Creador, Ana Ferrá (a) Ferrá.

Descanse en paz. A toda su familia nuestro más sentido pésame.

Nin

## MANACOR

\* Se están preparando en la Plaza de Ramón Llull los materiales para asfaltado de la misma.

\* Los precios de las almendras oscilan entre las 18 y 19 pesetas el kilo. La cosecha de este año es bastante regular.

\* Sigue a ritmo acelerado la limpieza del cauce del torrente que atraviesa en parte nuestra ciudad.

\* Ha sido destinada a nuestra ciudad para desempeñar el cargo en propiedad de Maestra Alfabetizadora, la señorita Francisca Vicens Enseñal, de Andraitx.

Sea bienvenida.

\* Están bastante adelantadas las obras del nuevo emplazamiento del altar mayor de la Real Parroquia de los Dolores.

\* Según noticias, se rumorea que el verano venidero entre en funcionamiento el túnel de salida de aguas residuales que actualmente se está perforando desde "Ses Covas Blanques" de Porto-Cristo.

\* En la Plaza de Calvo Sotelo serán instalados sendos semáforos para la regularización del tráfico.

## MURO

\* Mientras un tractor araba en el huerto de Son Serra, levantó una losa de piedra bajo la cual fue encontrado un cacharro que contenía más de cuatrocientas moneditas de plata de cuatro clases. Se desconoce la época a que estas pertenecen, pero en varias aparece el busto del Rey de Mallorca.

TOUS LES PRODUITS

DE PROVENCE

ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE

Téléphone : 101  
TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)

Téléphone : 11  
RAISIN DE TABLE



\* Ha cesado en el cargo de Vicario en Muro por haber sido nombrado con igual cargo de la Parroquia del Terreno, el Rvdo. don José Noguera. Y ha sido nombrado para sustituirlo el Rdo. D. Juan Caldentey, natural de Petra, recién ordenado.

### SANTA MARIA DEL CAMI

\* Están en pleno apogeo los trabajos de corta de uva para la vinificación. El mosto da una graduación muy elevada, por la que el vino resultará de calidad superior. La cosecha es abundante aunque inferior a lo que se esperaba, debido a la prolongada sequía, en la primavera y verano del presente año.

\* Se está terminando en la estación del ferrocarril de esta localidad la construcción de un nuevo andén para facilitar la subida y la bajada de los pasajeros que utilizan los convoyes procedentes de Inca.

\* Después de un verano extremadamente seco, llovió con abundancia durante los días 28 y 29. Estas lluvias resultarán muy beneficiosas como preparación del terreno para las próximas labores de siembra de leguminosas y de pastos. Nuestro pluviómetro registró durante las 48 horas de los días citados, un total de 71 litros por metro cuadrado. El temporal fue pródigo en rayos y truenos. Una chispa dio en la instalación eléctrica existente en las afueras de la villa. La exhalación penetró en una casa quemando el contador y dejando muy averiados el televisor y otros aparatos electrodomésticos. Finalmente, al bifurcarse, dio en la pocilga donde mató a uno de los dos cerdos que en ella estaban, y derribó los tabiques.

La parte baja de la población resultó afectada por las torrenciales lluvias, especialmente en la barriada de Ca'n Andria. Suponemos que se tomarán las necesarias medidas para

arreglar la acequia de desagüe que atraviesa el huerto de Ca'n Paliva. Es una obra imprescindible, lo mismo que en las demás acequias de esta localidad.

### SON SERVERA

\* En el término municipal de Son Servera, se halla el hotel más grande de Europa, el Eurotel de la Costa de los Pinos, situado en los bellos paisajes del mismo nombre, con una cabida para un millar de personas y que está funcionando desde hace algún tiempo ya.

\* En Barcelona, el popular conjunto "Los Cinco del Este" han grabado dos nuevos discos "La Voz de su Amo".

\* El popular y simpático glosador Jaime Calafat tuvo la desgracia de caerse de un almendro de su propiedad, mientras se hallaba colectando el fruto de dichos árboles.

Le deseamos un pronto y total restablecimiento.

\* Ha sido nombrado nuevo Jefe del Puesto de la Guardia Civil de Son Servera, don Antonio Espinosa Molina.

Le deseamos una grata estancia entre nosotros.

### SAN JUAN

\* En el programa de las fiestas patronales de nuestra villa, fue incluida una exhibición de patinaje artístico a cargo del Club Olmos, de Palma, cuyas actuaciones fueron calurosamente aplaudidas. Lástima que lo reducido de la pista restara vistosidad tan magnífica demostración artística.

\* La Banca March, S. A., ha abierto una sucursal en nuestra villa.

\* Se han arreglado, en parte, los baños de las calles de Palma y Mayor.

\* Por el Delegado Provincial de Sindicatos, ha sido nombrado Delegado Sindical Local, don Mateo Oliver Monjo.

Reciba nuestra felicitación.

### S'ARRACO

\* En la tirada al plato que se celebró el 4 de septiembre en el "Cos", fue primero don Melchor Bauzá, del Puerto de Andraitx, y segundo don Matías Ferrá Vich, del horno "Ca'n Sague", venciendo éstos en absoluta ventaja a los palmesanos que están no obstante acostumbrados a esta clase de deportes.

En resumen pues, victoria local.

\* En el concurso de petanca de San Agustín, venció la tripleta formada por don Antonio Enseñat "Juane", don Miguel Flexas Enseñat, y don Guillermo Flexas.

Celebrado de nuevo un concurso similar por las fiestas de Nuestra Señora de la Trapa, salieron vencedores don Jaime Juan "verde", don Pedro Esteva "Ric" y el palmesano señor Prats.

\* En la carrera al trote con cabrioleto que tuvo lugar en el "Cos" el día 11 de septiembre, resultó vencedor el caballo "Torito", propiedad de nuestro buena amigo don Matías Ferrá "Saque", conducido por su propietario. Fueron silbados por el público y con razón, los caballos venidos de Palma quienes además de correr al galope, cosa que los descalificaba en sí, atravesaron además la pista de par en par, por miedo de ser vencidos. Se supo después, que se habían apuntado, creyendo que no teníamos en esa, ningún trotón. Y tenemos precisamente el ya citado, que trola muy bien y rápido.

\* Honró con su presencia nuestras fiestas patronales, nuestro entrañable amigo el general jubilado de la Guardia Civil, don José Rojas, acompañado de su distinguida esposa; saliendo luego para la Costa Brava catalana, antes de regresar a su domicilio en Valencia.

Asistieron también a dichas fiestas don Marcos Palmer "de Mestre Marc" venido de Francia; don Jaime Palmer "Saque", venido de Toulouse; doña Francisca Porcel "des Pont" con sus hijos Catalina y Jaime, venidos de Agen.

De Brest llegaron nuestro corresponsal don Pedro Enseñat "Pereta", con su esposa y su hija. De la mis-

ma ciudad llegó nuestro buen amigo don Genaro Riguero con su esposa Antonia Gelabert "Polide" e hijos.

De La Havre, llegó nuestro particular amigo don Juan Marqués, su esposa María, y su hija.

De Saint Gaudens, llegaron los hermanos Lily y Manon Bauzá "Carboné".

De Romans, doña María Palmer "Mercó".

De Cavaillon, nuestro entrañable amigo don Sebastián Juan "Devore" con su familia.

Después de dos meses pasados en esa, regresó a Le Mans, nuestro buen amigo don Antonio Vich "Pau" acompañado de su hija.

De Laval, llegaron nuestros particulares amigos don Bartolomé Palmer "de Mestre Marc" y su distinguida esposa.

A todos les deseamos que se hayan divertido mucho y un feliz regreso, a sus puntos de residencia.

\* El acto cumbre de nuestras fiestas patronales, fue sin duda alguna la actuación de la agrupación folklórica "Flor de Almendro" de Andraitx, que dirige con gran acierto nuestro particular amigo don Guillermo Ferrá "Saque", quien lleva todo el peso musical de la misma sobre su violín amén de la ayuda de la vocalista, cuya voz es muy rítmica, y de un timbre adecuado y encantador.

El cuadro que más gusto fue incontestablemente, la recogida de las "floreteas" por el grupo infantil, cuyo bolero mallorquín bailado después, tuvo que repetirse a petición del público.

\* Lo que más se destaca de la supervivencia de nuestras fiestas patronales, es el hecho de que no obstante el modernismo, seguimos cultivando los bailes típicos regionales.

—Se puede incluso afirmar que somos de los raros pueblos —quizás el único— capaz de dedicar un día exclusivamente a boleros. No tan solo existen elementos suficientes para ello, pero cuando se quiere además llamar

## HOTEL CORMORAN

Première  
catégorie

Plage de  
Paguera  
(Mallorca)



Piscine, jardins  
Toutes les chambres avec salle de  
bain et terrasse  
particulière.  
Possibilité logement familles  
en pavillons particuliers.

S'adresser: Mr. GINARD.

60 Bd. Robespierre a Reims  
(Marne). - Tel. 47-54-04

En la carretera principal:

PENSION MUNDIAL  
CA'N QUET

DEYA (Mallorca)

Sitio en Agosto y Septiembre

Ex-Restauranteur de 1ère Classe  
à LYON

## AVION QUOTIDIEN PERPIGNAN-PALMA

SERVICE CHARTER SPECIAL du 14 JUIN au 12 SEPTEMBRE

Perpignan départ ..	10 h. 00	Palma départ .....	12 h. 30
Palma arrivée ....	11 h. 30	Perpignan arrivée ..	14 h. 00

TARIFS : aller : 100,50 f. — aller-retour : 181 f. — Enfants : 1/2 tarif

TRANSFERTS Ville-aéroport et assistance COMPRIS

RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS : VOYAGES B. P.

39, Quai Vauban — PERPIGNAN — Téléphone : (69) 34.27.54 et 58



la atención popular, llenar el recinto de la plaza, se toca un bolero y el público acude. La juventud aunque tenga predilecciones por el baile moderno, sabe no obstante lo suficiente en boleros para quedar bien cuando se dá el caso. Y por encima de ello se



Antonio Perpiñá

destaca el joven Antonio Perpiñá "Rique", que cultiva el bolero y la jota con el mismo fervor que confecciona la pastelería.

El amigo Antonio ha creado incluso unos cuadros y figuras rítmicas del bolero, unas versiones que le son personales; salidas de su imaginación creadora, de su ingenio sutil, para nuestro deleite.

Dicho joven puede presentarse en cualquier sitio seguro de triunfar, por reñida que sea la concurrencia. Sabemos de fuente fidedigna que ha sido solicitado para ingresar en varias agrupaciones folklóricas; y una prueba evidente de sus posibilidades son las señoritas que tiene enseñadas y que vimos bailar al curso de estas pasadas fiestas.

De todo corazón felicitamos al joven bailarín, deseando de veras poderle aplaudir muy a menudo.

\* De Le Havre, llegó nuestro amigo don Juan Flexas "Boley" con su esposa, regresando luego a su punto de residencia.

\* Nuestros distinguidos amigos los esposos Juan Alemany "Bril-lo" y Magdalena Cerdá, se trasladaron a

Madrid donde la cigüeña les había dejado una preciosa niña de tres años, que llevaron a esa contentos y encantados. La novel adoptada se llama Mari-Bel.

Felicitamos a nuestros amigos por el acto de caridad cristiana, y deseamos de veras que dicha niña los colme de alegría.

\* Salió para Marsella la viuda de Miguel Ferragut María Enseñat "Juanne" acompañada de su nieto Miguelín.

\* Para Estaples, después de breve plazo en esa, salió don Antonio Ferrá "Saque".

\* Para Angoleme, salieron los esposos Guillermo Vich "Viguet" y Juanita Alonso; con sus hijos Pedro y Antonio, encantados de su viaje.

\* A nuestro particular amigo don Tomás Perpiñá "Rica" que tuvo la desgracia de caerse en San Telmo, lesionándose tres costillas, le deseamos un pronto y total restablecimiento.

\* Saludos afectuosos a doña María Bauzá "Carboné" que viene de Toulouse para asistir a su hija, que espera el paso de la cigüeña.

\* Salió para Rouen, después de varios meses pasados en esa, doña Apolonia Flexas "Matinade".

\* Con voz bastante emocionada, se despidió de nosotros, nuestro buen amigo el ecónomo don Antonio Gili que durante más de seis años ha velado sobre nuestras almas participando a nuestras tristezas y a nuestras alegrías. En adelante, ejercerá su apostolado en Artá; su pueblo natal.

Nosotros también sentimos de veras la ausencia de ese buen amigo, que supo captarse por sus virtudes y generosidad, el aprecio de los arraconenses.

\* A nuestro nuevo ecónomo don Gaspar Aguiló Capó, recién salido del Seminario, deseamos grata estancia entre nosotros, y gran acierto en su delicada misión apostólica.

\* Desde el 10 de septiembre permanece cerrado el convento de las Hermanas Agustinas, habiéndose marchado nuestras queridas monjitas sin despedirse; por no vernos llorar sin duda. Abierto en 1859, se celebró el primer centenario de dicho convento hace siete años con gran regocijo po-

pular e innumerables pruebas de afecto y gratitud acerca de las hermanas Agustinas que cumplían a la perfección su apostolado. Hace unos 10 meses que por suscripción pública les fue regalado un Mobylette a fin que la hermana enfermera pudiera desplazarse con mayor facilidad. Y hoy los que cuidaron de recoger los donativos manifiestan a los generosos donantes, con tristeza y sentimiento, que se ignora el paradero de dicho ciclomotor. Hablando con don Antonio Salvá nos dijo éste: —Les hablo con el corazón en la mano y el alma en los labios, pues he tenido un gran disgusto, máxime el descontento de ustedes, que satisfechos de haber hecho una obra de caridad, podemos decir con cierta pena, que esta campaña ha sido un severo golpe para el prestigio de nuestra aldea. Miradas limpias en corazones puros es lo que hace falta. Según un sabio, la suprema injusticia es no ya falsear, sino callar la verdad.

Los motivos invocados por las autoridades agustinas para el cierre del convento son la falta de personal que es de cada día más aguda a causa de las pocas vocaciones que se registran hoy en día. Sea como fuera, guardaremos con añoranza el recuerdo de nuestras monjitas al fondo del corazón.

\* Después de un corto viaje a Francia, están de regreso nuestros buenos

amigos don Gabriel Simó y su distinguida esposa doña Francisca Alemany.

\* Al cesar en su cargo por ser jubilada, la maestra nacional doña Luisa Vich, le deseamos muchos años de salud y alegría.

\* El curso escolar para niñas ha empezado bajo la dirección de una joven maestra, la linda señorita Jerónima Calafat Vera, a la que deseamos grata estancia entre nosotros, y gran acierto en su misión.

## SANCELLAS

\* Cristóbal Bover y su esposa Francisca, retirados en Sancellas tuvieron estos pasados días el gusto de recibir a sus amigos Jaime Colom y su esposa Paquita, acompañados de sus respectivas madres, y sus tres pequeños hijos que de verdad son un encanto, la visita fue corta pero provechosa, prometiendo que el próximo año haremos una paella juntos.

\* Después de permanecer dos meses en Mallorca juntos con sus padres Cristóbal Bover y Francisca, emprendieron regreso a St. Martín Auniguy su hija Jero con su esposo Pierre Mudo con sus dos encantadoras hijitas Francoise et Mariette, a los que deseamos mucha suerte.

# BINIARAIX

Desde Biniaraix, afortunadamente para sus moradores, no se ve el mar. — M. Arbona.

## I

Il semble qu'un esprit très pur et primitif  
ait marié le rêve à la chaude lumière  
pour créer ce hameau de deuceur et de pierre  
où bat, de la beauté, le coeur humble et naïf

Village au-Bois Dormant de l'Autrefois, captif  
de ta montagne, enclos de fleurs et de prière,  
élevant ton chocher comme un blanc belvédère,  
—o lys dans la vallée!— et lumineux esquif.

tu laisses l'olivier t'enserrer de ta ronde  
avec l'oranger vert, aux jardins que féconde  
la fontaine bénie de la Mère-de-Dieu.

Loin de toi, Biniaraix, qui pourrait oublier  
la noble majesté de ton micocoulier  
où chante l'au-revoir — et qu'afflige l'adieu?

## II

Ceux qui t'aiment, vers toi mènent leur nostalgie  
et parcourent les rues comme on lit un poème.  
Le village est visage et l'église est diadème,  
et ton charme nous berce ainsi qu'une élégie.

En ton coeur d'autrefois, mon coeur se réfugie.  
—O mes frères, j'envie votre bonheur extrême  
car vous avez reçu du Seigneur que vous aime,  
mieux que toute fortune et moderne magie,

la pureté du ciel et la terre fertile,  
la vie simple et la paix de votre âme tranquille,  
le dédain du Progrès, fleuve au limon amer.

—Troupeau d'un Bon Pasteur dont la grâce infinie  
vous garda du tourisme et de sa vésanie  
car de votre village on ne voit pas la mer!

JOSE A. DEYA.

*Perlas Manacor S.A.*

COLLARES + BROCHES + BRAZALETES + PENDIENTES  
CRUCES + ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS  
JOYERIA + PIEDRAS + METAL + FILIGRANA

Plaza Pio XII, 9

Teléfono : 16548

PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)

MANACOR (Mallorca)

TELEGRAMAS : PERMASA



## Ecós de Mallorca

por JOSE REINES REUS  
(Medalla Cervantes de  
"Les Cadets de Majorque")

# Una vida ejemplar: José Morro y Cerdá

Voluntad, constancia y tesón. Y, sobre todo, laborar sin tregua ni descanso con el fin de ser útil a sus semejantes. Esto, unido a una bondad innata, a una humildad digna de encomio y a una responsabilidad consciente en el desempeño de su trabajo, han hecho que la vida de don José Morro y Cerdá sea una vida ejemplar digna de imitación y ejemplo.

Nacido en la pequeña aldea de Moscarí (Selva-Mallorca) asiste a la Escuela Primaria y de ésta pasa a ser alumno del Colegio de San Francisco (La Porciúncula).

Cumple sus deberes militares en África, en el Cuerpo de Sanidad Militar. Una vez licenciado, se establece en Barcelona en donde cursa el Bachillerato y la Carrera de Derecho, simultaneando trabajo y estudio.

Antes de estallar el Movimiento Nacional, ingresa como Auxiliar Administrativo en la Cámara de Comercio de Barcelona.

En 1937 organiza una expedición y se pasa a la Zona Nacional. Es trasladado a Mallorca y encargado del despacho de los asuntos de la Junta Reguladora de Exportaciones e Importaciones.

Una vez finalizada la contienda civil española, de nuevo se incorpora a la Cámara de Comercio y Navegación de Barcelona, en donde recorre todos los escalones; Oficial Administrativo, Oficial Letrado, Director del Servicio Comercial, Vicesecretario, Secretario y, por último, Secretario General, que es el cargo que ocupa en la actualidad.

También ocupa otros cargos de importancia en la Asociación Española de la Prensa Técnica, Casa Lonja del Mar, Instituto de Economía Americana, Junta de Tasas de Barcelona y Secretario Asesor del Consejo Superior de las Cámaras de Comercio de España.

El Ayuntamiento de Selva, este próximo pasado verano, ha querido

premiar la labor y los méritos de don José Morro y Cerdá dedicándole, primero, una calle en su aldea natal de Moscarí y, más tarde, declarándole Hijo Predilecto del Municipio.

Por estos homenajes recibidos, felicitamos muy efusivamente a don José Morro y Cerdá y le deseamos muchos éxitos en el desempeño de sus múltiples e importantes cargos.

Vidas como la suya, honran al pueblo que le vio nacer; son orgullo de Mallorca, que es su isla; y, sobre todo, gloria y prez de España, que es su Patria.



(Foto Ferrer - Andraitx)

## Grato e inolvidable día

Haciendo el recorrido desde el centro de la villa hasta San Telmo, empleando un auto con una marcha prudencial motivada por el juicio de su conductor y propietario, y las curvas que tiene la carretera, puede contem-

plarse el hermoso panorama que ofrece a la vista nuestra Comarca con la variedad de sus valles que en contraste con las ondulantes colinas y la multitud de árboles de diversas clases, forman un conjunto de belleza tal que permite disfrutar de un delicioso e imperecedero recuerdo, se llega al deseado y expresado sitio.

Teniendo a la vista las azules y mansas aguas del estrecho en esta época con las Históricas Islas Dragonera y Pantaleu, las verdes campiñas de aquellas pintorescas lares y mirando de fijo o de reojo a las lindas bañistas que luciendo artísticos trajes dan realce a los encantos de sus graciosos cuerpecitos dándole a las playas un ambiente de vivacidad y alegría y sentados alrededor de una mesa en la terraza del Hotel Dragonera donde la suave y fresca brisa halaga a la clientela nos sirvieron con habilidad un espléndido almuerzo a base de pescado bueno y fresco, queso, frutas, vino y champagne, todo en abundancia y nos dimos gusto saboreando y alternando con agradables charlas los amigos.

Rafael Porcel (bole) buen amigo, asiduo lector de "PARIS BALEARÉS" y fervoroso defensor del mismo y de sus colaboradores. Rafael Ferrer, Presidente de "Les Cadets de Majorque", entidad a la cual asuma con su generosa y constante actividad. Rafael Ferrer, Colaborador Gráfico que en sus magníficas fotos demuestra sus auténticos valores en este Arte.

Bartolomé Terrades, simpático de "PARIS BALEARÉS", en el cual esperamos ver pronto escritos por él con ameno estilo. Antonio Fernández, antiguo colaborador de dicho periódico que en sus escritos expresa con claridad sus vastos conocimientos culturales y humanistas.

Gaspar Alemany, Artista en la confección de trajes masculinos, hombre muy culto y amante de las buenas obras literarias y Pedro Masot, del cual no quiero hablar, a causa de las relaciones que tiene con el Corresponsal.

De estos queridos lugares que excitan a disfrutar ratos tan encantadores, mediante "PARIS BALEARÉS" queremos hoy saludar con cariño, a sus lectores.

Un Andritxol



rey en su doble condición de instructora y artista, al frente de un grupo juvenil que la sigue con el cariño que se merece, y con propósitos de emular sus altas virtudes y cualidades de profesora.

## Festival de Patinaje Artístico del Club Olmos

### Homenaje a la gentil entrenadora señorita Antonia Morey

Un éxito más se apuntó el entusiasta Club Olmos mon motivo del festival de patinaje artístico que en honor de su entrenadora la Srta. Antonia Morey, se celebró en la pista de la Plaza de Berenguer de Palou ante un público numeroso que premió con grandes aplausos las figuras y arabescos que dibujaron los participantes en esta grata velada.

El Club celebraba su décimo aniversario y con tal motivo el Presidente del Comité Regional de Baleares y el Presidente y Junta Directiva del Club, ocupaban un puesto de honor, deseosos de que su presencia fuera testimonio de aplauso por los éxitos ya logrados por los participantes del Club en certámenes nacionales y regionales, así como estímulo de un afán de superación que lleve a los aficionados a este bello deporte, a cosechar mayores laureos en el futuro. Fue pues un tributo como al conjuro de la trayectoria señalada por la Srta. Morey se mejoraba la técnica y eran de calidad artística las actuaciones de los deportistas.

## CONFITERIA FABRICA DE TURRONES DAUNER

25, rue de l'Argenterie

Perpignan (P. O.)

Jijona, Alicante, Mazapanes, Toledos, etc.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898

votre cotisation ?

Avez-vous réglé



# Las aventuras de un parisién

II

"Se madone" de la casa nos ha preparado unas succulentas como sabrosas "sopes e se crexonere" que exalan un "fumet bo" que me hacen cosquillas al paladar. "Se madone" que tiene al costumbre de hacer mucha comida llenando bien los platos sirve al francés en una verdadera montaña. Estaba mirando de reojo al amigo cuando vi que estaba como espantado delante su plato voluminoso, serio, preocupado removiendo con su cuchara "ses sopes" de un lado al otro como si buscara alguna cosa. Como era la primera vez que las comía, este plato sabroso, le pregunté: "Alors mon ami que cherches dans ton assiette?".

Ce que je cherche? Je ne sais pas, seulement tu sais ce plat ne me plaît pas il semble plutôt à une colle très épaisse, peut-être tres bon pour les poules, por moi je te dit merci je n'en vent pas.

Me quedé perplejo, desamparado ante el desplante del francés "per ses sopes". No me tuve por vencido empleé mi elocuencia la persuasión para convencer al amigo el grave error que cometía quizás un insulto al considerar "ses sopes" como un "segó per ses gallines".

Principié vehemente: Querido amigo esto que tú llamas "cola espesa" es un plato succulento conocido universalmente, cometes un grave error, una falta importante por el arte culinario, pues tienes que saber caro amigo que existen varias clases de "sopes". "Ses sopes escaldades, sopes en peix, es pá-cuit" y por el último la reina, la soberana "ses sopes e se crexonere". Y para apoyar y defender su honor debo de manifestarte caro amigo que hay escritores, periodistas que las han enaltecido con palabras de ternura con alabanzas y elogios sin fin explicando la manera de prepararlas, las han escrito en Guías de Turismo este delicioso plato recomendado a los turistas extranjeros para que se rega-

len "i se llepin es morros" de gusto.

Y hasta amigo mío en París en "un tipe de chez toi" un señor que tiene muchos hoteles en París anotó en su carnet "ses sopes e se crexonere" para presentarlas al público parisién.

Solamente tú no quieres comerlas, sino que dices que "ses sopes no me son bones per doná e ses gallinas".

Ca c'est malheureux mon pauvre ami, je suis dessolé de tes paroles".

El amigo Dupont riéndose me replica: Mon cher garçon ton discours me touche au cœur, tu ferais un bon avocat même un ministre tu as le

bagut, je suis enchanté de t'entendre por ça tu parles très bien; malheureusement pour tes sopes je t'en remerci, je m'en veux pas, donne moi de riz a la mode de ton país ou de ces bestioles qui ont beaucoup de pates (calamás) ça par exemple c'est très bon, ça me plaît. Pour le reste je m'en balance se qui disent tes ecrivains, tes journalistes, les guides et des hoteliers parisiens.

"Se madone" al ver que "ses sopes" eran la causa de la discusión en un tono tranquilo de desenfado nos dijo: "No es menesté que vos-

disputeu per ses sopes si es francès no li agraden que non menjí, ses que sobrenen les donerem e n'es porch".

A mí no más me faltaba este golpe de maza para dejarme aturdido, desamparado, después de lo dicho por el francés se "madone" dice por completar mi tragedia "que ses sopes que quadin" las dará al cochino.

¡Pobres sopes e se Crexonere! ¿qué desgracia os ha caído? ¿qué maldición os han echado para que os maltraten de esta manera?

Para terminar mi Vía-Crucis sopelil aquel día, día desgraciado, no comí ni una cucharada de la soberana de la reina de "ses sopes".

—Aquel día "es porch se va regalá".

Noy de Andraitx

## IN MEMORIAM



## Sensible fallecimiento de don Jaime Massot Alemany

medad, al único hijo que tenían. No obstante, en su establecimiento continuaron las tertulias y Don Jaime Massot siguió con sus finas atenciones y trato cortés, superando con serenidad y estoicismo cristianos su gran aflicción.

En el Diagonal acudían diariamente Don Gabriel Covas Alemany, con su amabilidad y sentido fino del humor. Don Jaime Cunill Coll, con la ponderación y mesura de los viejos marinos. Don Bernardo Ferragut Flexas, que acudía después de la jornada de trabajo para pasar un rato con sus coterráneos y con personas relacionadas con sus actividades de tipógrafo y editor, especialmente con Don Joaquín Verdagué, notable escritor, autor de un simpático trabajo sobre los "chefs famosos de Andraitx" y colaborador de PARIS-BALEARES. El propietario Don Jaime Massot era un magnífico coordinador de las reuniones y visitas.

Entre los muchos asiduos a las tertulias y veladas hemos anotado el nombre inolvidable de las cinco per-

sonas mencionadas, porque todas han fenecido en menos de un año, dejando todos ellos una estela de desolación y tristeza entre sus familiares, y un vacío entre sus muchos amigos, especialmente entre sus contertulios.

Todos ellos desaparecieron inesperadamente, cuando podían disfrutar años de la satisfacción que se encuentra en la edad madura, por haber sabido cada uno levantar una familia y un hogar, a través de su animoso esfuerzo, logrando merecer el afecto, la consideración y el respeto de sus paisanos, amigos y de quienes tuvieron el honor de tratarles.

Hemos querido dedicar este recuerdo emocionado a los cinco inolvidables amigos que nos han dejado con motivo de la reciente pérdida de Don Jaime Massot Alemany, a cuya familia y muy particularmente a su distinguida esposa D.<sup>a</sup> Margarita Calafell y a sus hermanos, hermanos políticos y sobrinos, testimoniamos nuestra más honda y sincera condolencia.

## De las pasadas fiestas de Andraitx



"Miss Andraitx", señorita Leocadia Sánchez y sus Damas de Honor, señoritas Antonia Terrasa y Antonia Alemany. (Foto R. Ferrer)

Estampa elocuente de nuestras pasadas fiestas Andritchol. Contemplemos en ella, la otra cara del "Ye-yismo". Si por muestra basta un botón, ahí van estas tres guapas de sobria belleza, que por su estampa, personalidad y señorío reviven y enaltecen la nobleza y esbeltez de nuestra raza.

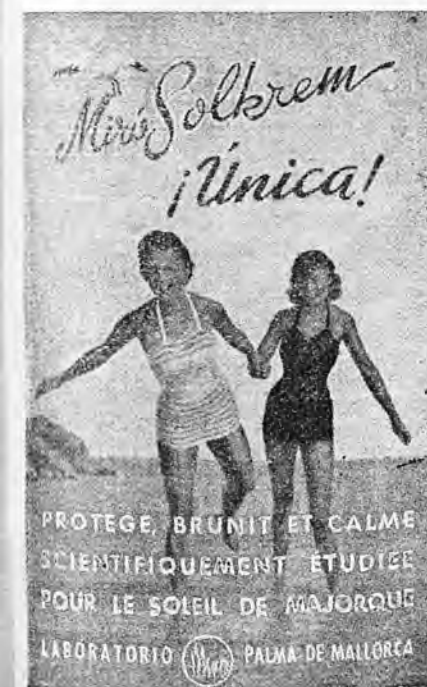
Loemos la presencia sutil del fe-

minismo que honra a nuestro pueblo, y a la vez a todo el de nuestra "roqueta" maravillosa

Son tres capullos de nuestro vergel, seductor fragante y bello, como las flores de un Edén.

Aceptad pues, lindas conterraneas mías, esta modesta flor que con toda reverencia y elogio os dedica.

Don Galaor





# LE SAVEZ-VOUS?...

## PREMIER HEBDOMADAIRE EN LANGUE CATALANE

L'hebdomadaire "Tele-Estel", premier journal publié en langue catalane depuis plus de vingt-cinq ans, vient de faire son apparition à Barcelone. Il est édité par "Tele-Exprés" et a pour directeur M. Andrés Avelino Artis Tomás. Ses principaux collaborateurs sont Sentis, Calders et Durán Sampere. "Tele-Estel" écrit que "sur le Marché Commun de la culture, l'Espagne a la chance de se présenter avec une magnifique pluralité de langues". Et il ajoute: "Un hebdomadaire catalan constitue une victoire pour tous. C'est un pas en avant sur le terrain de l'intelligence".

## ON DEMANDE QUE LA LANGUE BASQUE SOIT OFFICIELLEMENT RECONNUE

L'Académie de la Langue basque a décidé de présenter au Gouvernement, par le canal du ministère de l'Education et des Sciences, une pétition demandant que le basque soit reconnu officiellement à tous les degrés de l'enseignement. L'Académie exprime en outre le désir que le basque puisse être étudié avec les mêmes facilités que les autres langues, pour le baccalauréat comme pour les autres examens. L'Académie désire aussi la création de chaires de basque dans les universités de Navarre, Valladolid et Saragosse, ainsi que dans les écoles normales, afin que le bilinguisme soit introduit dans l'enseignement primaire.

## UN DICTIONNAIRE DE TOUS LES POISSONS ESPAGNOLS

Un ouvrage universel vient d'être édité à Madrid. Cet ouvrage est intitulé "Nomenclature ichtyologique", et M. Fernando Lozano, son auteur, a consacré vingt-cinq ans à réaliser ce véritable dictionnaire piscicole, édité sous le patronage de l'Institut océanographique. L'ouvrage contient soixante-dix mille noms, espagnols et étrangers, concernant les cinq cent soixante-quatorze espèces de poissons qui vivent le long de nos trois mille kilomètres de côtes. La parution du dictionnaire a été annoncée récemment à l'UNESCO, à Paris, à l'occasion d'une réunion de la Commission océanographique.

## LES GRANDS VINS D'ESPAGNE:

RIOJA  
MONTILLA  
AMONTILLADO  
PRIORATO  
ANIS DEL MONO

et tous les vins fins étrangers

## DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7)  
Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles  
REPRESENTANTS DEMANDES

## FANION DE SECOURS SUR LA ROUTE

A la Foire provinciale du "Campo", de Ciudad Real, on a présenté le "Fanion de Secours sur la Route", qui servira pour demander de l'aide et appeler l'attention des automobilistes, si quelqu'un a besoin de secours. De cette façon, si une voiture tombe en panne sur la route, on place le fanion, qui porte un A blanc sur une croix bleue et rouge, bien en vue. Ce signal est visible de loin et avertit les automobilistes qui passent qu'ils doivent s'arrêter, pour prêter leur aide à ceux qui en ont besoin, ou pour aller avertir les autorités compétentes de ce qui est arrivé.

## SCIENCE ET TECHNIQUE

"Un habitant de Saragosse révolutionne la technique diesel. — Un technicien de Saragosse, B. Martin Gómez Martínez, a obtenu une médaille d'or au XV Salon international des Inventeurs de Bruxelles, où il a présenté un nouveau compresseur à piston qui fonctionne sans soupapes. Il vient maintenant de terminer un nouveau type de moteur diesel à deux temps, basé sur le même principe, et qui représente une véritable révolution de cette technique. Avalisé par le prestige acquis par le piston (breveté dans quatorze pays et industrialisé en Espagne et en France), son moteur sera présenté à la IIe Foire internationale de Brevets et Nouveaux Produits de New York. "C'est le type de moteur le plus simple et le plus puissant par cylindre, que l'on connaisse — a déclaré l'inventeur—. Jusqu'à maintenant, dans ceux de type rapide, l'inconvénient fondamental était la pompe, qui représentait un frein pour ce type de moteur, dans son application à la traction. Le compresseur sans soupapes agira comme cette pompe dans les nouveaux moteurs".

La France achète un brevet espagnol d'essieux variables. — Après avoir effectué d'une manière satisfaisante les essais de l'invention, connue sous le nom de "Roulage largeur variable", de l'ingénieur militaire Fernando Muñoz Ara, le brevet en a été acheté par une firme française. Avec ce système d'essieux, utilisés déjà depuis longtemps par les chemins de fer espagnols, les wagons

des trains s'adaptent à la largeur de la voie d'un réseau quelconque en Europe, en dix minutes seulement. Les usines allemandes Krupp se sont intéressées aussi à ce système de changement de longueur des essieux.

## LA CORNEMUSE GALICIENNE DANS LE MONDE ENTIER

Bien que la fabrication de la cornemuse soit en baisse dans presque toute l'Espagne, elle se maintient et même, se développe, de jour en jour, dans la province de Lugo. La Députation y a installé une Ecole de Cornemuse, et un artisan, Paulino Pérez, y travaille à la production de cet instrument à air qui est envoyé en Amérique, en Europe, en Asie et en Afrique. Enfin, partout où se trouvent des galiciens, et il y en a dans tous les coins du monde. Les cornemuses qu'il fabrique reviennent entre deux mille cinq cents et trente mille pesetas (2.500 francs au maximum) et il n'en produit que cinquante par an. Il utilise des bois divers: buis, santal, palissandre, ébène, et il les enjolive de nacre, de corail, d'or et de toutes sortes d'incrustations.

Cet artisan fabrique aussi la "zampoña", sorte de flûte de pan, instrument séculaire et presque disparu aujourd'hui. C'est probablement le seul homme capable de l'avoir constituée, alors qu'il y a si longtemps qu'on n'en a pas fabriqué. Six ou sept sont sorties de ses ateliers jusqu'à ce jour, commandées par des orchestres du monde entier. Mais il ne peut satisfaire la demande.

## LA TELEVISION ESPAGNOLE A DIX ANS

Ly aura dix ans le 1er novembre que la Télévision espagnole est entrée en service pour présenter quotidiennement les programmes espagnols. C'était alors une émission de 500 watts située dans l'avenue de la Havane à Madrid, et dont la portée ne dépassait pas les limites du territoire municipal de la capitale; il y avait à peine dix mille récepteurs au total. Depuis, les progrès de la TVE ont été spectaculaires. En octobre 1958 l'émetteur de Saragosse est entré en service; six mois après, celui de Barcelone. En 1959 aussi, celui de Navacerrada commence à fonctionner, puis l'émetteur des Deux Castilles, installé à la Bola del Mundo. Aucours des deux années suivantes on a inauguré ceux de Bilbao, de Santiago et de Guadalcanal (Séville). En juillet 1962, cette étape est terminée avec la conquête du "Levante" par le transmetteur de Aitana sur Villajoyosa (Alicante). En deux ans seulement, de 1962 à 1964, on a porté la puissance totale installée de 500 à 1.237,5 kilowatts; on a doublé le nombre d'équipes et de liaisons mobiles; on a augmenté la durée des programmes qui était de dix heures, et on a mis en service les nouveaux studios de Barcelone, ceux des Canaries, et ceux du Prado del Rey, à Madrid, où on a installé le Centre de Production des Programmes. Ce centre a une superficie de 69.081 mètres carrés, dont 1.803 sont réserves aux Services techniques complémentaires

de production, 1.766 aux bureaux, 1.379 aux ateliers de décoration et le reste aux divers services. Le studio central, qui couvre 1.200 mètres carrés, ne peut être comparé qu'à celui de Wembley de la télévision anglaise.

Au début de l'an dernier une installation UHF a été montée. Grâce à cela on peut effectuer des transmissions en couleur. Les essais réalisés récemment ont été satisfaisants.

Tous les ans la TVE renouvelle sa programmation, et prête une attention spéciale aux programmes d'information et de culture qui occupent respectivement 18,3 et 16,5% de la durée des émissions.

## LE TOURISTE "ONZE MILLIONS" 1966 EST ARRIVE

Cette année, c'est Valence qui a reçu le touriste "onze millions". Il s'agit de la jeune anglaise Dorinne Letang, de Londres. Des autorités diversifiées et un groupe de jeunes filles vêtues de costumes régionaux, ont reçu cette touriste à l'aéroport de Manises, et lui ont offert plusieurs cadeaux, entre autres une porcelaine de Manises et un éventail artistique de Valence. Elle a reçu en même temps une invitation officielle pour passer trois jours dans la ville, et une autre invitation de Gandia pour y continuer ses vacances, si elle désire demeurer dans la province. C'est la troisième fois que Dorinne Letang visite l'Espagne. Elle y vint pour la première fois en 1961 et, pour se reposer, elle préfère Benidorm.

Le onze millionième touriste est entré, cette année, un mois plus tôt que l'an dernier, ce qui indique une augmentation touristique de 25%. Parmi les pays qui envoient des touristes en Espagne, les plus importants sont la France, la Grande Bretagne, le Portugal, l'Allemagne, l'Amérique et tous les autres pays du monde.

## LES "BOTIJOS", UN SOUVENIR D'ESPAGNE

C'est une ancienne coutume qui disparaît peu à peu. Pourtant, par les chaudes après-midi d'été, on rencontre encore le marchand de "botijos" sur les routes et dans les villes d'Espagne. C'est une figure classique du folklore populaire. Les "botijos" transportent leur marchandise à dos d'un bourricot patient et ouf-freteux, en criant sur un ton monotone "Botijoooo et Botijaaas!" Les "Botijo" sont fabriqués à la main, c'est un travail d'artisan. Ils sont de couleurs diverses. On dit que les rouges conservent l'eau plus fraîche. Le marchand de "botijos" parcourt les villes et les villages pendant la chaude saison. Sa meilleure clientèle est maintenant celle des étrangers qui préfèrent que ces objets en terre cuite portent des dessins typiques et l'inscription "Souvenir d'Espagne".

Pensión Mundial  
CA'N QUET  
Deyá - Mallorca  
Ex-Restaurateur de classe à  
Lyon



# Un interview de Díganos usted algo: MICHEL F. GAUDIN

(Copiado de "Balears", del 20 de Agosto de 1966).

Puntual, como cada año, ha vuelto a Mallorca Michel F. Gaudin, periodista de Nantes, en esta ocasión con más noticia que nunca por su reciente experiencia africana. Gaudin escribe para la Radio-Televisión Francesa y para el "Presse Ocean", y también para el "Paris-Balears", periódico que se edita en Palma y se distribuye en Francia, entre los numerosos mallorquines que allí viven.

—Antes (nos dijo Gaudin) lo editábamos en Francia, pero los gastos resultaron tan elevados que decidimos hacerlo en Mallorca... El Delegado en Baleares es don Juan Bonnin Serra... La tirada alcanza varios miles de ejemplares y se distribuye solamente entre los suscriptores.

—¿Cuántos años hace que vienes cada verano a Mallorca?

—Saca la cuenta: desde 1950.

—Tienes muchos amigos en España...

—Para saludarlos a todos necesitaría por lo menos tres meses de vacaciones. Los tengo en Zaragoza, Madrid, Valencia, Almacera, Amposta, Barcelona y sobre todo aquí.

—¿Qué tiempo has permanecido en África?

—Siete meses enteros, recorriendo todo lo que fue África Francesa, o sea Senegal, Costa de Marfil, Togo, Dahomey, Camerún, Gabón, Congo, la R. C. A., Alto Volta y Mali.

—¿Qué te interesaba de África?

—Como es lógico, me interesaba lo exótico, todo cuanto supusiera una sorpresa para mi condición de europeo.

—Cuéntame algo de lo que viste...

—Únicamente detalles te contaré, pues el relato podría ser poco menos que interminable... En África existen algunos países en los cuales la huella europea está bastante marcada, pero la verdad es que tendrán que pasar siglos para que el continente negro alcance el nivel de vida nuestro... Podría hablarte de los mendigos de Dakar, tantos como moscas, y de un pueblo que visité, a diez kilómetros de la capital de Alto Volta, en el que las mujeres tan sólo se cubren la cintura con hierbajos, y los hombres usan como única prenda un reducido estuche de madera...

En África he visto cosas ciertamente horribles y también cosas fabulosamente hermosas... Por ejemplo, en plena jungla del Camerún existe una fundación de religiosas católicas que celebran la misa amenizada con cantos puramente africanos, acompañados por el tam-tam, el balafón y otros instrumentos rudimentarios de allí. La música para esta misa fue compuesta por una monjita que allí ejerce su apostolado, y lo más curioso es que las demás monjitas, blancas y nativas, ejecutan danzas suaves, de movimientos dulces y rítmicos ante el altar, con una expresión tan sutil que como espectáculo resulta una especie de oración extremadamente emocionante y edificante... También podría contarte la anécdota del hipopótamo "Hipsulfito", este era su nombre... Estaba perfectamente domado, y acudía a cualquier llamada. Pesaba más de

una tonelada y se bebía una botella entera de coñac, sin que le ocurriera nada... Un día se comió una col de un nativo, y este le disparó un tiro y le mató... Entonces el negro fue severamente castigado, porque "Hipsulfito" era una auténtica institución... También te diré que la velocidad de la puesta del sol es asombrosa, pues se pasa del día a la noche en un breve instante... En cuanto al calor, llegó a los 43 grados a la sombra, por lo que permanecía tres horas diarias sumergido en el mar o en alguna piscina... Cuando volví a Francia estaba tan tostado por el sol que habría podido pasar por un nativo africano.

—Te habías convertido en un negro.

—¡Solo por la piel!

A Michel continúa gustándole lo blanco.

Caldentey

## Revoltito estival 1966

\* Por décima sexta vez, acabo de pasar cinco semanas en España: 10 días por la Península y 25 en Mallorca. Pasaron tan rápidamente esos felices días que el último me cogió sorprendido, y tan aprisa pasaron las últimas horas que no pude despedirme personalmente de mis amigos: D. Juan Bonnin, D. Bartolomé Mateu, D. Mateo Alemany, D. Quinto Caldentey, D. Ramón Ros... a quienes ruego me perdonen.

\* De paso por Pau, el primer ministro francés, M. Pompidou, declaró: "En Bruselas, Francia es abogado permanente de la asociación de España al Mercado Común, a pesar de la oposición de Italia".

\* Ya que aún es temprano para hablar del Turismo 1966, vamos a examinar la estadística de 1965. El año pasado, entraron a España más de 15 millones de turistas, de los cuales se destacan 6.500.000 Franceses, 1.400.000 Ingleses y 1.050.000 Alemanes. Se supone un incremento del 17% este año. A últimos de Julio ya se habían registrado unos 9 millones de entradas.

\* Una amplia zona urbanizada, llamada "El Pueblo", fue inaugurada por el Ministro de Información y Turismo, a primeros de la temporada veraniega. Este conjunto turístico está situado en el pinar de la Playa de Palma y se compone de un hotel de 150 habitaciones, varios chalets con capacidad para 820 personas, piscinas, terrazas, campos de deporte y demás instalaciones.

\* El año pasado, en S'Arracó se rumoreaba que dos calles del pueblo en breve cambiarían de nombre, ya que se les iban a imponer el de

D. Francisco Vich, nuestro llorado Presidente, y el de Francia. Nada más que rumor, pues no he notado ningún cambio este año.

\* Siguen siendo birrias las corridas que se dan en el Coliseo palmesano. En la misma apreciación coinciden todos los aficionados. También han perdido mucho de su interés las veladas de lucha libre.

\* Por fin se está urbanizando el cauce de La Riera, que poco le hacía falta para llegar a ser vertedero asqueroso. Obras Públicas están realizando el saneamiento de La Riera, canalizando el centro del lecho y arreglando a ambos lados unas banquetas floridas. Enhorabuena.

\* El tráfico rodado de Mallorca ha aumentado de forma increíble. En la capital los aparcamientos se encuentran por milagro y hace falta tener buena vista para cruzar las calles. En el campo, sigue siendo peligrosísimo el conducir de noche, pues el 90% de los ciclistas no llevan luz trasera. ¡Cuántas multas se pierden las Autoridades!

\* Hablando del tráfico, podemos denunciar la forma de conducir de los palmesanos, que siempre corren por medio de las avenidas, cuando no lo hacen por la izquierda. También se tendría que quitar este antiguo concepto de avenidas de primer o segundo orden, ya que el Código internacional dice que en las aglomeraciones todas las vías son iguales, a menos de llevar una señal anulativa (stop, ceda el paso...), constanding que, en los demás casos, tiene prioridad quien desemboca por la derecha.

Miguel F. GAUDIN

N. B.—Pour la bonne marche de notre Association, écrivez directement aux services intéressés suivant vos nécessités. Pour la France, a Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, a TANCARVILLE (Seine Maritime). Pour les Baléares, a Mr. Jean Bonnin Serra, San Nicolás, 34 a PALMA DE MALLORCA.

Vous gagnerez ainsi du temps et vous éviterez des échanges de correspondance inutiles et onéreux. N'oubliez pas le timbre pour la réponse. Merci! et à votre service!

### PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France:

#### " LES CADETS DE MAJORQUE "

Siège Social: 38 rue Cérès  
Tel. 47-36-46 — REIMS

Director:

Gaspar Sabater Serra

Président: Raphaël Ferrer

7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS.

1<sup>er</sup> Vice-Président et Délégué pour

les Baléares: Juan Bonnin Serra.

Tel. 25-7-63. Rue San Nicolás, 34.

Palma de Mallorca.

2<sup>ème</sup> Vice-Président: Gabriel Simó.

et Secrétaire-Adjoint 92, R. Sadi-

Carnot, DARNETAL, Seine-Maritime.

Tel. 78-10-52.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph

Ripoll, Curé de TANCARVILLE.

Tel. 5 — Seine-Maritime.

Trésorier: Antoine-José Coll

38, rue Cérès, REIMS, Marne.

Tel. 47-36-46.

Trésorier-Adjoint: Jean Ferrer.

19, rue Voltaire,

REIMS, Marne.

### BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS DE MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent . . . . . 15 Frs.  
Membre donateur . . . . . 30 Frs.  
Membre bienfaiteur . . . . . 40 Frs.  
Membre Mécène . . . . . 100 Frs.  
et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms . . . . .

Lieu et date naissance . . . . .

Nationalité . . . . .

Profession . . . . .

Adresse . . . . .

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

IMPRENTA POLITECNICA

Troncoso, 9

Palma de Mallorca - Baleares - España

Dépósito Legal: P M. 955 - 1965

L'ASSOCIATION NE VIT QUE  
PAR L'APPORT DE  
SON JOURNAL...

AVEZ-VOUS REGLE VOTRE  
COTISATION?

FACILITEZ NOTRE TRAVAIL  
EN NOUS ENVOYANT  
VOTRE COTISATION



## PETITES ANNONCES

## VILLA MEUBLÉE

location mois par mois

## PUERTO de SOLLES

à 50 mètres de la plage — Salle de séjour — cuisine — 4 chambres — Salle de bains — Terrasse — Garage — Buanderie — Confort moderne, gaz butane et électricité. — Ecrire: Abbé Joseph Ripoll — Tancarville — (Seine - Maritime) qui transmettra.

## A L'ANCRE D'OR

MAISON FONDÉE EN 1830

32, rue Turbigo, Paris-3  
Tout pour la Pêche

Fabricant les célèbres cuillers "Terrible", "Eclair", "Cyclone", "Spécial Terrible" — des cuillers et devons "Maurice Laurens" — de la cuiller plombée "L. P. S." — des gaffes et époussettes "Torpile" — des plombs "L. P. S." à tête de poisson — des montures à poissons mort "Preska" "Bocchino", "Vadrouille" — des mouches à hélice et mouches de mai "Preska".

Articles de Chasse 1er Choix  
Munitions

## A CHATEAURENARD

B. du Rh. — JE CEDERAI pour raison de santé, négoce de Fruits de Provence — Affaire sérieuse et prospère. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, TANCARVILLE — 76 — qui transmettra.

## ACHETERAIS PETITE MAISON à MAJORQUE

à proximité de la mer — Recherche surtout tranquillité — Ecrire: Mr. Serge CHANOIS-MOLINAS, à CHOIZEY par DOLE — 39 - Jura.

## CLERMONT-FERRAND: MAGASIN FRUITS - PRIMEURS A VENDRE

Cause décès — Affaires sérieuses — Clientèle assurée et payante. Logement 3 pièces + Cabinet de toilette — Chauffage Central. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL qui transmettra.

## A VENDRE, VILLA, ANDRAITX, MALLORCA

Bonne construction: 6 pièces et cuisine, Terrasse ombragée, Jardin — Garage — Citerne et puits — Confort à installer. Prix: 60.000 n. F. Ecrire: Abbé Joseph Ripoll, 76 — TANCARVILLE, qui transmettra.

## MAISON A LOUER A SOLLER

entrée, Salle à manger, trois chambres, douches, salle de bains. E. G. E. Frigo à la cuisine. A cinq minutes de la plage. Location à partir de mai. S'adresser: Mr. Guillaume Vaquer, 68, Av. de la République. Paris (XI). Te.. Vol 0202

76 — Seine Maritime: A VENDRE ou EN GERANCE — Cause santé — Commerce Fruits et Primeurs — Grande cité — Quartier affaires — Clientèle choisie — 15 ans d'affaires prospères. Magasin et Matériel neuf — Appartement. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, 76 — TANCARVILLE, qui transmettra — Joindre timbres-correspondance.

## A LOUER

a Soller, maison meublée avec jardin, E. G. E., salle à manger, 4 chambres cuisine, 2 salles de bain, eau chaude, frigorifique. Par mois ou saisons. A cinq minutes de la plage. S'adresser à Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, a Tancarville, qui transmettra.

## A VENDRE, BELLE VILLA sise à Soller

Tout confort - Jardin - Potager. Disponible à partir de Juillet 1965

Ecrire: Madame FIOL, Chez le Cdt. OLIVIER, 12, Avenue du Bois Bodé-VITRY - LE - FRANCOIS, Marne Téléphone: 322

## Entreprise de Maçonnerie ANTOINE BOVER

L'Orvasserie - St-Herblain (L.-A. Constructions - Charpente - Beton-Arme - Platerie - Chapes - Ravalements - Carrelages. — R. M. 1273 65 44 — C. C. P. 1030.74 NANTES — Tel. 75-69-54 NANTES.

## A LOUER A PORTAL-NOUS

a 100 mètres plage abritée, a Km. 500 sortie Ouest de Palma. Villa meublée, vaisselle, linge, 4 chambres, salle à manger, cuisine, chauffage, butane, toilettes. W.- C. jardin eau électricité, frigidaire. Location: mois par mois

Ecrire à Mr. et Mme. Barbot 36, place Métézeau a Dreux (Eure et Loir) Tel. 46-17-59 a Dreux

## ANCIEN COMMERCANT FRUITS &amp; PRIMEURS

Majorquin, connaissant Français et Espagnol, recherche place Directeur — Ou seconderait Patron dans COOPERATIVE, SOCIÉTÉ ou PARTICULIER. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, 76 — TANCARVILLE — qui transmettra.



**COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.**  
**SERVICIO CON BALEARES**  
Alcaid, 53 - MADRID    Via Laysana, 3 - BARCELONA    Muelle Viejo, s/n - PALMA

## Servicios de invierno

del 1 de Octubre de 1966

al 30 de Junio 1967

entre Mallorca, Menorca, Ibiza  
y la Península

## PALMA - BARCELONA

Diario a las 22 horas  
(excepto domingos)

## BARCELONA - PALMA

Diario a las 22 horas  
(excepto domingos)

## PALMA - VALENCIA

Martes, jueves y sábados  
a las 20 horas

## VALENCIA - PALMA

Lunes, miércoles y viernes  
a las 22 horas

## PALMA - ALICANTE

Lunes, miércoles y viernes  
a las 18 horas

## ALICANTE - PALMA

Martes, jueves y sábados  
a las 18 horas

## PALMA - IBIZA

Martes, jueves y sábados  
a las 24 horas

## IBIZA - PALMA

Lunes, miércoles y viernes  
a las 24 horas

## PALMA - MAHON

Martes a las 21 horas

## MAHON - PALMA

Miércoles a las 21 horas

## PALMA - CIUDADELA

Viernes a las 22 horas

## CIUDADELA - PALMA

Lunes a las 22 horas

## CIUDADELA - ALCUDIA

Sábados a las 14 horas

## ALCUDIA - CIUDADELA

Lunes a las 12 horas

## PALMA - CABRERA

Viernes a las 8 horas

## CABRERA - PALMA

Viernes a las 13 horas